



# Protected Areas In-Sight

The Journal of the EUROPARC Federation

**100 years of National Parks  
in Europe - a Shared Inheritance;  
a Common Future**



**EUROPARC**  
FEDERATION

# Contents

<b>Introduction</b> .....	3
<i>Erika Stanciu</i>	
<i>Deutsch/Français</i> .....	3
<b>Editorial</b> .....	3
<i>Carol Ritchie</i>	
<i>Deutsch/Français</i> .....	4
<b>Protected areas: past; present; future</b>	
<b>National parks in European history</b> .....	5
<i>Patrick Kupper</i>	
<i>Deutsch/Français</i> .....	6
<b>Europe's Protected Areas Today</b> .....	7
<i>Erika Stanciu</i>	
<i>Deutsch/Français</i> .....	8
<b>Where Next for Europe's Protected Areas?</b> .....	9
<i>Richard Lloyd MBE</i>	
<i>Deutsch/Français</i> .....	9/10
<b>European perspectives</b>	
<b>The Netherlands: The management of protected areas in urbanised surroundings</b> .....	11
<i>Sandra Bakker (NL)</i>	
<i>Deutsch/Français</i> .....	11/12
<b>Finland's Protected Areas under One Roof</b> .....	12
<i>Liisa Nikula</i>	
<i>Deutsch/Français</i> .....	13
<b>Helping to keep the heart of Europe beating</b> .....	14
<i>Wilf Fenten, Lucy Galvin, Nicky Rowbottom, Anne Webster, EUROPARC Consulting</i>	
<i>Deutsch/Français</i> .....	14/15
<b>History and future of parks in Spain</b> .....	15
<i>EUROPARC Spain</i>	
<i>Deutsch/Français</i> .....	16
<b>A long tradition as an important basis for modern conservation</b> .....	17
<i>Handrij Härtel, EUROPARC Czech Republic</i>	
<i>Deutsch/Français</i> .....	17/18
<b>Criteria for measuring the quality of German National Parks</b> .....	18
<i>Andrea Hoffmann/Axel Tscherniak, EUROPARC Deutschland</i>	
<i>Deutsch/Français</i> .....	19
<b>Protected areas in Italy: new challenges for a big network</b> .....	20
<i>Luigi Bertone, Director of Federparchi - EUROPARC Italy</i>	
<i>Deutsch/Français</i> .....	20/21
<b>Celebrating 60 years of protected landscapes in the UK</b> .....	21
<i>Nicola Greaves, Cotswolds AONB</i>	
<i>Deutsch/Français</i> .....	22
<b>The parks perspective: Hortobágy – the wet steppe of Europe</b> .....	23
<i>Gábor Szilágyi, Hortobágy National Park, EUROPARC Council Member</i>	
<i>Deutsch/Français</i> .....	23/24
<b>Working sustainably with the parc naturel régional du Luberon</b> .....	24
<i>Mathieu Barrois, CEO of Okhra</i>	
<i>Deutsch/Français</i> .....	25

# Impressum

**Herausgeber - Publisher - Editeur**

EUROPARC Federation 2009  
www.europarc.org

**Redaktionskomitee - Editorial Team - Comité de Rédaction**

EUROPARC Directorate, office@europarc.org

**Übersetzungen – Translations – Traductions**

Julie Cotsaftis (En – Fr), lullinette@gmail.com  
Lui Luedicke (En – De), luisluedicke@gmx.de

**Graphische Gestaltung - Graphic Design - Conception mise en page**

Václav Hřaba

**Druck - Printing - Impression**

Druck & Service Garhammer GmbH

**Pictures on front and back cover**

Cranes in Hortobágy National Park. Picture: Gabor Kovacs

This publication was printed on recycled paper.

The production of this Protected Areas In-sight has been supported financially in the framework of the European Commission's 2009 funding programme for European Environmental NGOs. The information in this publication reflects the views of the authors only. The European Commission is not liable for any use that may be made of the information contained herein.



**Issues for Protected Area Management**

<b>A message from Countdown 2010: Biodiversity and Europe's protected areas</b> .....	26
<i>Sebastian Winkler</i>	
<i>Deutsch/Français</i> .....	26/27
<b>The Economics of Ecosystems and Biodiversity (TEEB) – what does it mean for protected areas?</b> .....	27
<i>Deutsch/Français</i> .....	27/28
<b>Natural World Heritage Sites and Europe's Protected Areas</b>	
<i>Interview with Tim Badman</i> .....	29
<b>100 years of national parks in Europe: The EU Policy Dimension</b> .....	31
<i>Richard Blackman, Deputy Director EUROPARC Federation</i>	
<i>Deutsch/Français</i> .....	31

**Beyond Europe**

*Beyond Europe - Protected Areas in Australia*

*Interview with Neil McCarthy*..... 32/33

**Further reading...**

<b>BOOK REVIEWS: Living Parks: 100 Years of National Parks in Europe</b> .....	34
<i>Bill Halainen, International Ranger Federation</i>	
<i>Deutsch/Français</i> .....	34
<b>BOOK REVIEWS: Conservation for a new era</b> .....	35
<i>Deutsch/Français</i> .....	35
<b>The World Wide Web: Destinét, Naturpark-Specialitäten</b> .....	36



Welcome to the EUROPARC Federation's new journal for and about Europe's protected areas, I hope you find much of interest. The EUROPARC Federation is the largest Non Governmental Organisation representing National Parks and other protected areas across Europe. Together, the members of the EUROPARC Federation are committed to the protection and sustainable management of Europe's natural heritage. Nature knows no boundaries and EUROPARC facilitates international co-operation to further improve and conserve our shared natural heritage and to ensure the values and benefits of protected areas are at the heart of Europe.

Erica Stanciu  
President EUROPARC Federation

Willkommen zum neuen Journal für und über Europas Schutzgebiete, ich hoffe Sie finden viel Lesenswertes und Interessantes!

Die Föderation EUROPARC ist die größte Nichtregierungsorganisation, die europaweit Nationalparke und andere Schutzgebiete vertritt. Die Mitglieder der Föderation EUROPARC setzen sich für den Schutz und das nachhaltige Management des natürlichen Erbes in Europa ein. Natur kennt keine Grenzen und EUROPARC unterstützt internationale Zusammenarbeit, um unser gemeinsames natürliches Erbe zu verbessern und zu erhalten und um sicher zu stellen, dass die Werte und der Nutzen von Schutzgebieten im Mittelpunkt Europas stehen.

Je vous souhaite la bienvenue sur ce nouveau journal de la Fédération EUROPARC sur les espaces protégés d'Europe, et j'espère que vous pourrez en jouir et en profiter.

La Fédération EUROPARC est la plus grande Organisation non Gouvernementale qui représente les Parc Nationaux et les autres espaces protégés en Europe. Ensemble, les membres de la Fédération EUROPARC sont chargés de la protection et gestion durable du patrimoine naturelle de l'Europe. La nature ne connaît pas de frontières et EUROPARC facilite la coopération internationale pour améliorer et conserver notre patrimoine naturel commun, et pour assurer que la valeur et les bénéfices des espaces protégés soient au cœur de l'Europe



## Editorial

Carol Ritchie  
EUROPARC Director

Communication is key to the future of Europe's protected areas. In this celebratory year, the EUROPARC Federation launches this new journal as a platform to share and create new insights into protected areas management.

In this the centenary of National Parks in Europe, the EUROPARC Federation has considered again our shared inheritance. Protected areas belong to us all, and are a precious example of shared care and commitment. However, importantly as protected areas enter their second century, their common future faces unprecedented challenges.

The designation of 18% of the land of Europe and establishment of a unique European model of protected area management has resulted in the creation of banks of biodiversity whose reserves are natural, factories of carbon capture and storage, health centres and spiritual retreats where people can reconnect with nature. It has also seen the creation of market places where protected areas are net contributors to sustainable local economies and cultural repositories of living, working landscapes with traditional low impact land use locked in. Further, these iconic places provide inspiration for millions.

The benefits that a sustainably managed network of protected areas offers society underpin the very life support system we depend on. In addition, they mitigate climate change and are the reservoirs needed to reverse the loss of biodiversity. The EUROPARC Federation believes that these values can be used most efficiently through a collective approach to seeking solutions and international co-operation in raising standards, in all areas of parks management.



Carol Ritchie  
Director of EUROPARC Federation  
Picture: Karin Björk

However although these benefits are identified, the value of what protected areas provide is not. The Economics of Ecosystems and Biodiversity report seeks to do address this issue. It is a "major international initiative to draw attention to the global economic benefits of biodiversity, to highlight the growing costs of biodiversity loss and ecosystem degradation, and to draw together expertise from the fields of science, economics and policy to enable practical actions moving forward". There is no societal consensus on the issue of biodiversity loss as there has been with climate change. We are currently facing a hidden wildlife holocaust that is not recognised adequately at a public or political level.

Communicating the values and benefits of protected areas has to be our principal purpose at this time. Protected areas must be recognised as a key delivery mechanism for the important benefits described above. To do that, we need a single coherent message and we need to respond both at a European, national and local level.

The EUROPARC Federation believes that we are stronger working together and that the input and experience of the many individual protected areas provides a potent and powerful message. This is fundamental if we wish to see a renaissance in parks and a new and sustainable common future.



## Leitartikel

Kommunikation heißt das Schlüsselwort für die Zukunft der europäischen Schutzgebiete. Im Festjahr 2009 tritt die Föderation EUROPARC mit dem neuen Magazin „In-Sight“ an die Öffentlichkeit. Es dient als Plattform, um neue Einblicke in das Schutzgebietsmanagement zu geben. Ich hoffe, dass es uns gelingt, durch gegenseitiges Verständnis die bevorstehenden Herausforderungen anzunehmen.

Anlässlich des hundertjährigen Bestehens der Nationalparke in Europa möchte die Föderation EUROPARC noch einmal an die Bedeutung unseres gemeinsamen Erbes erinnern. Die Schutzgebiete gehören uns allen; sie sind ein herausragendes Beispiel gemeinsam getragener Pflege und Fürsorge. Mit dem Eintritt in ihr zweites Jahrhundert müssen wir mit bislang noch nie da gewesenen Herausforderungen für die Schutzgebiete rechnen.

Europa hat ein einzigartiges Schutzgebietsmanagement entwickelt. 18 % der europäischen Gesamtfläche

sind als geschützte Gebiete ausgewiesen. In ihnen konnte eine große Artenvielfalt erhalten werden; die Bindung und Speicherung von Kohlenstoff findet hier in beträchtlichem Maße statt; Schutzgebiete bereichern als natürliche Gesundheitszentren und Orte der geistigen Erbauung unser Leben. Hier gelingt es uns Menschen wieder, der Natur nahe zu sein.

Daneben haben Schutzgebiete auch als Wirtschaftsfaktoren an Bedeutung gewonnen: Sie sind in die örtlichen Netzwerke nachhaltiger Wirtschaftsbetriebe eingebunden und bewahren kulturelle Traditionen wie die Nutzung landwirtschaftlicher Ressourcen im klassischen, verträglichen Sinne. Außerdem dienen sie Millionen von Menschen als geistige Inspiration.

Die Vorteile, die ein nachhaltig geführtes Schutzgebietsnetzwerk für die Gesellschaft bieten, machen das Lebenserhaltungssystem anschaulich, von dem unsere Existenz abhängt.

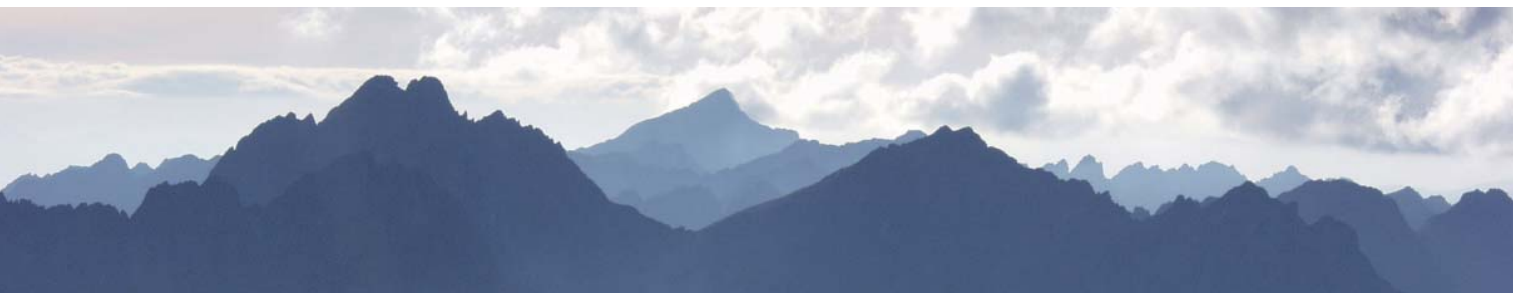
Schutzgebiete können die Folgen des Klimawandels mildern und sind wichtige Schutzzonen für den Erhalt der biologischen Vielfalt. Die Föderation EUROPARC vertritt die Ansicht, dass wir durch internationale Zusammenarbeit ein gemeinsames Lösungskonzept zur Entwicklung gemeinsamer Standards auf allen Management-Ebenen schaffen müssen, um die zahlreichen positiven Aspekte besser nutzen zu können.

Auch wenn die Vorzüge der Schutzgebiete wahrgenommen werden, ist das Bewusstsein über den tatsächlichen Wert gering. Mit genau diesem Thema befasst sich die Studie über die Ökonomie von Ökosystemen und der Biodiversität, eine „breite internationale Initiative, die darauf aufmerksam machen will, welche Vorteile uns weltweit aus der biologischen Vielfalt erwachsen und welche Kosten durch den Verlust der Biodiversität und den Verfall der Ökosysteme auf uns zukommen. Fachleute aus Forschung, Wirtschaft und Politik arbeiten gemeinsam daran, praktikable

Lösungen vorzubringen“. Anders als beim Thema Klimawandel gibt es hinsichtlich des drohenden Verlusts der biologischen Vielfalt keinen gesellschaftlichen Konsens. Wir erleben derzeit eine drastische Dezimierung unserer Wildgebiete, die weder von gesellschaftlicher noch von politischer Seite entsprechend wahrgenommen wird.

Es ist gegenwärtig unser vorrangiges Ziel, ihre Schlüsselfunktion in den oben beschriebenen Systemen zu kommunizieren. Dazu brauchen wir eine gemeinsame, einheitliche Botschaft, und wir müssen auf europäischer, nationaler und lokaler Ebene agieren.

Die Föderation EUROPARC ist überzeugt, dass Zusammenarbeit uns stärkt und die Beiträge und Erfahrungen der vielen individuellen Schutzgebiete unsere Botschaft kraftvoller machen. Das ist unerlässlich für eine Renaissance unserer Parke und eine gemeinsame nachhaltige Zukunft.



Panorama of the Tatra Mountains  
Picture: Tatra National Park (SL)

## L'Éditorial

La communication est essentielle pour le futur des espaces protégés d'Europe. En cette année de célébration, la Föderation EUROPARC lance cette nouvelle revue, une sorte de plate-forme pour partager et développer de nouvelles idées sur la gestion des espaces protégés. J'espère qu'ensemble, nous acquerrons toute la clairvoyance nécessaire pour percevoir la vraie nature des défis à venir.

A l'occasion du centenaire des Parcs Nationaux en Europe, la Föderation EUROPARC a réexaminé la situation de notre héritage commun. Les espaces protégés nous appartiennent à tous, ce sont des exemples précieux de préoccupations collectives et d'engagement. Cependant, aussi importante soit leur entrée dans leur second siècle, elle va de pair avec des défis sans précédent à affronter.

Beaucoup de choses ont pu se mettre en place grâce à la nomination de 18% de la superficie de l'Europe au statut d'aire protégée et l'instauration d'un

modèle unique européen de leur gestion. Par exemple, la création de banques de biodiversité dont les réserves sont naturelles, d'usines de captage et de stockage du carbone, de centres de santé ou encore de retraites spirituelles où les gens peuvent se reconnecter avec la nature. Mais aussi la création de places de marché où les aires protégées sont les contributeurs évidents de l'économie durable locale ainsi que les référentiels culturels de paysages où l'on peut à la fois vivre et travailler, avec une utilisation traditionnelle à faible impact des terres. De plus, ces lieux emblématiques sont une source d'inspiration pour des millions de gens.

Les avantages qu'un réseau de gestion durable des espaces protégés offre à la société sont à la base même du système de support de vie sur lequel nous comptons. En outre, ils atténuent les changements climatiques et sont des réservoirs nécessaires pour inverser

la perte de biodiversité. La Föderation EUROPARC estime que l'utilisation la plus efficace possible de ces atouts consiste, à la fois, en une approche collective de la recherche de solutions et une coopération internationale pour améliorer les normes, dans tous les domaines de la gestion des parcs.

Toutefois, même si ces atouts sont identifiés, la valeur de ce que les aires protégées fournissent ne l'est pas. Le rapport The Economics of Ecosystems and Biodiversity vise à faire face à ce problème. C'est « une initiative internationale capitale pour attirer l'attention sur les avantages économiques mondiaux de la biodiversité, pour mettre en évidence les coûts croissants de la perte de biodiversité et de la dégradation des écosystèmes, et pour élaborer ensemble les compétences nécessaires dans les domaines de la science, l'économie et la politique, afin de permettre à des actions concrètes d'avancer ». Il n'existe aucun consensus de la société quant au problème

de la perte de biodiversité comme il y en a eu un vis-à-vis des changements climatiques. Nous sommes actuellement confrontés au sacrifice de la faune et la flore qui n'est pas reconnu de façon adéquate au niveau public ou politique.

Notre objectif principal, en ce moment, doit rester de faire connaître les valeurs et les atouts des espaces protégés. Ils doivent être enfin reconnus comme un mécanisme-clé apportant tous les avantages majeurs décrits ci-dessus. Pour ce faire, nous avons besoin d'un message unique et cohérent et nous devons réagir à la fois à un niveau européen, national et local.

La Föderation EUROPARC pense définitivement que nous sommes plus forts si nous travaillons ensemble et que la contribution et l'expérience de chaque aire protégée apporte un message fort et puissant. Ceci est fondamental si nous voulons voir une renaissance des parcs et un avenir commun inédit et durable.

# National parks in European history

Based on an article written by Patrick Kupper

At the beginning of the 21<sup>st</sup> century, national parks have become a global phenomenon and the most powerful instrument of international nature protection. According to statistics published by the United Nations in 2003, a total of almost 4000 national parks cover about 4.5 million km<sup>2</sup>. Of these Europe (excluding former Soviet states) boasts only 273, covering an area of 100,000 km<sup>2</sup>.

During the period of romanticism, wild areas experienced a shift in meaning. Wilderness, traditionally considered „dangerous“, was now regarded as endangered. The loss of intact nature was considered to be a dark side of civilization and a threat to progress. During the 19<sup>th</sup> century, these ideas became more and more popular in the Western world and provided the foundation for nature protection.

During the 20<sup>th</sup> Century „National Park“ became a universal term that was applied to different types of regions. Local current constellations and dynamics were of crucial importance



Ångsö National Park  
Picture: Ångsö National Park

for the type of park established by it in a specific place, a particular country or as part of an international organisation like the IUCN.

As well as helping the remains of intact nature to stay untouched, national parks established new possibilities for using specific cultural

landscapes. They restructured the organisation of national symbols as well as the competencies of society. If we understand the concept „national park“ as a Western idea and a transnational practice of spatial rearrangement, the fact that European natural areas are small in number and in size gives way to interpretations other than those claiming that the European continent does not have very much nature worth protecting. Read the full article (albeit only in German) at Themenportal Europäische Geschichte (2008), <http://www.europa.clio-online.de/2008/Article=330>.



Discesa dal Losen, 1957  
Picture: Archivio fotografico  
del Parco Nazionale Gran Paradiso



## Nationalparks in der Europäischen Geschichte

Adaptierte und gekürzte Version eines Artikels von Patrick Kupper

Nationalparks sind am Anfang des 21. Jahrhunderts ein globales Phänomen und das wohl einflussreichste Instrument des internationalen Naturschutzes. Laut der jüngsten Liste der Vereinten Nationen von 2003 gibt es weltweit fast 4000 Nationalparks mit einer Gesamtfläche von rund 4,5 Millionen km<sup>2</sup>.

Beginnend mit der Romantik verschob sich die Bedeutung der Wildnis von der bedrohlichen zur bedrohten Natur. Der Verlust unberührter Natur wurde als Schattenseite des zivilisatorischen Fortschritts beklagt und zugleich als Gefahr für diesen wahrgenommen. Solche Ansichten gewannen im 19. Jahrhundert in der westlichen Welt zunehmend Anhänger und bereiteten dem Naturschutz einen Resonanzboden.

In Nationalparks wurden nicht Reste unberührter Natur unberührt gelassen, sondern bestimmte kulturell geprägte Landschaften neuen Nutzungsformen zugeführt, wobei sowohl die Symbolhaushalte als auch die gesellschaftlichen Zuständigkeiten neu geordnet wurden. Den Nationalpark als westliche Idee und transnationale Praxis räumlicher Neuordnung zu begreifen lässt auch die flächen- und zahlenmäßig bescheidene Stellung Europas anders denn als ein Mangel an schützenswerter Natur in Europa deuten.

Lesen Sie den vollen, sehr interessante Artikel (allerdings nur auf Deutsch) beim Themenportal Europäische Geschichte (2008), <http://www.europa.clio-online.de/2008/Article=330>.

## Les Parcs Nationaux dans l'histoire Européenne

Basé sur un article écrit par Patrick Kupper

Au début du 21<sup>ème</sup> siècle, les parcs nationaux sont devenus un phénomène mondial et l'instrument le plus puissant de protection de la nature à une échelle internationale. Selon les statistiques publiées par l'Organisation des Nations Unies en 2003, un total de près de 4000 parcs nationaux couvrent environ 4,5 millions de km<sup>2</sup>. L'Europe (hors États de l'ex-URSS) n'en compte que 273 parmi ses rangs, d'une superficie totale de 100.000 km<sup>2</sup>.

Pendant la période du romantisme, les zones sauvages ont connu un glissement de sens. Les zones naturelles et/ou sauvages, traditionnellement considérées comme «dangereuses», étaient désormais devenues menacées. La disparition d'une nature préservée et intacte est entrée dans la liste des côtés sombres de la civilisation; elle est devenue une menace freinant le progrès. Durant le 19<sup>ème</sup> siècle, ces idées sont devenues de plus en plus populaire dans le monde occidental, faisant le lit de la protection de la nature.

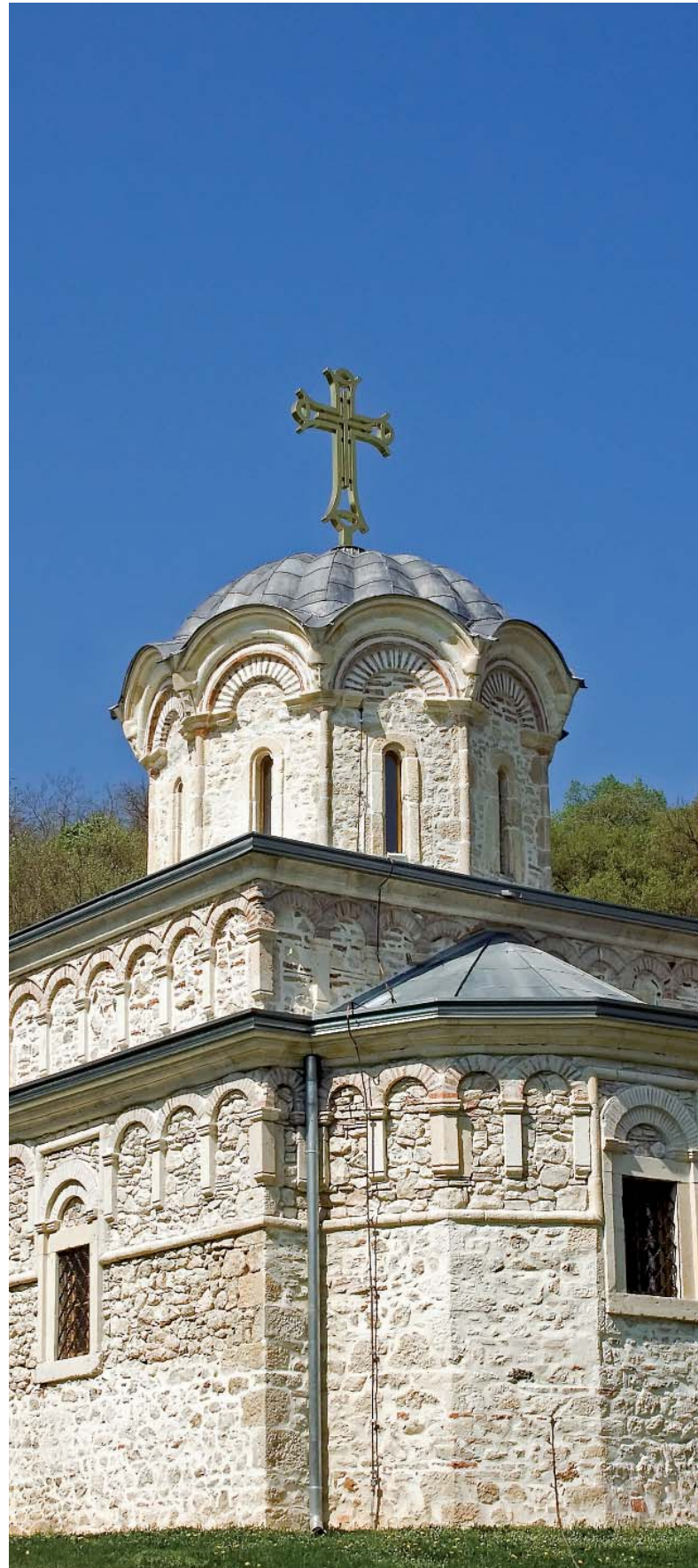
Ensuite, au 20<sup>ème</sup> siècle, „Parc National“ est devenu un terme générique qui a été appliqué à différents types de zones naturelles. Les groupes locaux et leur

dynamique ont été d'une importance cruciale pour choisir le type de parc à mettre en place, que ce soit dans un lieu spécifique, un pays particulier ou dans le cadre d'une organisation internationale comme l'UICN.

En plus d'aider les vestiges de nature intacte à rester intacts, les Parcs Nationaux ont instauré de nouvelles possibilités d'utilisation des paysages culturels. Ils ont restructuré l'organisation des symboles nationaux, ainsi que les compétences de la société.

Si nous considérons le concept de «Parc National» comme un concept occidental et une pratique transnationale de l'aménagement du territoire, le fait que les espaces naturels européens soient peu nombreux, et relativement petits, nous amène à une interprétation différente de celle affirmant que le continent européen n'a pas ou plus beaucoup de zones naturelles qu'il faudrait protéger.

Pour lire l'article complet (malheureusement seulement en allemand): Themenportal Europäische Geschichte (2008), <http://www.europa.clio-online.de/2008/Article=330>.



Part of our cultural heritage in protected areas, Staro Hopovo in Fruska Gora National Park (SP).  
Picture: Fruska Gora National Park Serbia, Iriski Venac



## Europe's Protected Areas Today

Erika Stanciu  
EUROPARC president

Europe has more than 90 million hectares of natural habitats which have some kind of legal protection. These include iconic cultural landscapes, cover varied biodiversity and represent about 18% of the total land area across 40 countries.

Each European country has developed its own system of protected areas, yet unified by the IUCN categories. Protected areas established through national legislation, representative of species, ecosystems and landscapes considered valuable for that country. These include the 27 EU countries that have added Natura 2000 sites to their structure.

Today European protected areas are not only sanctuaries for nature but also important safeguards for our cultural heritage: landscapes and biodiversity that have resulted after centuries of human activity. Protected area management aims today, not only at biodiversity conservation, but also developing models for sustainable use of natural resources to achieve a balanced interaction of nature and people.

Maintaining these valuable areas in their natural state is very challenging on our crowded continent where infrastructure development is considered a priority in most countries. Even more challenging is building stakeholder support, especially in local

communities, in order to establish sustainable development models around our protected landscapes.

In addition, a lack of political will and support from the state is, in many cases, jeopardizing the very existence of some European protected areas. Furthermore, financial resources are becoming more scarce for Europe's network of protected areas as a result of the economic crises. Lack of government financial investment in Romania, for example, is likely to result in protected areas' administrations, established only a few years ago, losing most of their staff and a return to the paper park status of the communist era.

Protected area staff often have to do the almost impossible: persuade local communities and stakeholders to accept conservation measures which are beneficial in the long run but are perceived at present, as restrictive.

The role of civil society and that of stakeholders has developed significantly with people realizing the benefits that protected areas bring to human life. A good example of this, were demonstrations in Strandja (BU) which were the determining factor enabling this region to regain their protected area status. French regional parks too, are also providing great examples of community involvement for others to follow.

Thousands of protected area staff, working in very diverse areas face almost the same issues and have very similar tasks. Sharing experiences and learning from each other has an immense value here. In this context the EUROPARC Federation is a valuable platform offering useful tools for management and the opportunity to be in contact with protected areas from many European countries. Such tools should be further developed in the coming years, to help protected areas fulfill their tasks together with people living in and around them.

Working together to raise support,

through projects developed and implemented in partnership, can help overcome the challenges of the present. The EUROPARC network should be the main driver, influencing European policies to consider protected areas as models for the future of the continent. Finally, both the concept of ecosystem services and the recently released report on the Economics of Ecosystems and Biodiversity are gaining publicity. These important ideas should be seen as an opportunity by Europe's protected areas to communicate their, as yet, unrealised values and benefits to society.

## Europas Schutzgebiete heute

Die Fläche gesetzlich geschützter natürlicher Lebensräume in den 40 Ländern Europas erstreckt sich insgesamt über 90 Millionen Hektar. Dies entspricht etwa 18 % der Gesamtfläche. Hier werden besondere Kulturlandschaften und Biodiversität in unterschiedlichen Erscheinungsformen geschützt. Jedes europäische Land hat sein eigenes Schutzgebietssystem entwickelt, die Kategorien der Internationalen Naturschutzunion IUCN gelten länderübergreifend. Natura-2000 Standorte wurden in Form von

gesetzlich geschützten Flächen, Artenschutzgebieten, Ökosystemen und als wertvoll anerkannten Landschaften von insgesamt 27 europäischen Ländern eingerichtet.

Heutzutage dienen Schutzgebiete nicht nur als Zufluchtsstätten der Natur, sondern sind ebenso wichtig für die Bewahrung unseres Kulturerbes, denn die Landschaften und ihre Biodiversität sind von der Jahrhunderte langen Bevölkerung durch den Menschen geprägt. Modernes Schutzgebietsmanagement setzt sich nicht mehr allein für den Erhalt der biologischen



Lakes in core zone of Retezat NP  
Picture: Andreas Beckmann

Vielfalt ein, sondern befasst sich auch mit der Entwicklung von Modellen für die nachhaltige Nutzung natürlicher Ressourcen, um eine ausgewogene Interaktion zwischen Mensch und Natur zu schaffen.

Für die meisten Länder in unserem dicht bevölkerten Kontinent hat der Ausbau der Infrastruktur höchste Priorität. Die wertvollen Gebiete in ihrem natürlichen Zustand zu erhalten stellt uns somit vor eine der größten Herausforderungen. Hinzu kommt

der Aufbau eines Unterstützerkreises zur gemeinsamen Erarbeitung nachhaltiger Entwicklungsmodelle im Umfeld der Schutzgebiete, der insbesondere in den örtlichen Gemeinden eine schwierige Aufgabe darstellt.

Dazu sind die Regierungen vieler Länder nicht gewillt, ihre Schutzgebiete ausreichend zu unterstützen, und gefährden damit massiv deren Existenz. Bedingt durch die Wirtschaftskrise sind auch die für die Netzwerkarbeit der Schutzgebiete zur Verfügung stehenden Mittel knapper geworden. In Rumänien zum Beispiel drohen den erst vor ein paar Jahren ins Leben gerufenen Parkverwaltungen drastische Kürzungen der staatlichen Subventionen. Sollte der personelle Bestand so schrumpfen wie derzeit befürchtet, werden die

Parke auf ihren Status Quo während der kommunistischen Ära zurückfallen und nur noch auf dem Papier existieren.

Schutzgebietsmitarbeitende müssen oft das Unmögliche tun: Sie müssen örtliche Gemeinden und Unterstützer davon überzeugen, Maßnahmen für den Schutz der Parke zu akzeptieren, die sich auf lange Sicht auszahlen werden, im Hier und Jetzt jedoch ausschließlich als Einschränkungen wahrgenommen werden.

Immer mehr Menschen erkennen, wie wichtig Schutzgebiete für unser Leben sind. Damit wächst auch die Bedeutung der Zivilgesellschaft und unserer UnterstützerInnen. Ein gutes Beispiel dafür gibt Strandja (BU): Die Bevölkerung organisierte Demonstrationen, mit denen sie die Wiederernennung zum Schutzgebiet forderte – mit Erfolg. Auch in französischen

Parken findet man beispielhaftes Engagement der Bevölkerung.

Tausende von Menschen sind in Schutzgebieten tätig. Mögen die einzelnen Gebiete noch so unterschiedlich sein ihre Aufgaben und Probleme ähneln einander oft sehr. Deshalb sind Erfahrungsaustausch und das Lernen voneinander so wichtig. Die Föderation EUROPARC ist eine wertvolle Plattform, die nützliche Managementinstrumente anbietet und Schutzgebieten aus vielen europäischen Ländern die Möglichkeit gibt, miteinander in Kontakt zu treten. Diese Instrumente sollen in den nächsten Jahren weiter ausgebaut werden, um Schutzgebietsmitarbeitern zu helfen, ihre Aufgaben gemeinsam mit den Menschen, die in den Parks und um sie herum leben, zu erfüllen.

Kooperationen und partnerschaftlich entwickelte und umgesetzte Projekte können helfen, die gegenwärtigen Herausforderungen zu bewältigen. Das EUROPARC-Netzwerk fungiert dabei als Triebfeder und bringt das Konzept Schutzgebiet als zukunftsträchtiges Modell in die europäische Politik ein.

Sowohl das Konzept der Ökosystemdienstleistungen als auch der kürzlich veröffentlichte Bericht über die Wirtschaftlichkeit von Ökosystemen und Biodiversität stoßen neuerdings auf allgemeines Interesse. Diese wichtigen Ideen sollten als eine Möglichkeit betrachtet werden, die Gesellschaften Europas über die bisher nicht als solche erkannten Werte und Nutzen ihrer Schutzgebiete zu informieren.

## Les espaces protégés d'Europe de nos jours

L'Europe compte plus de 90 millions d'hectares d'habitats naturels qui sont couverts par une certaine forme de protection juridique, comprenant notamment des paysages culturels emblématiques et une biodiversité assez riche. Ces espaces représentent environ 18% de la superficie totale du territoire à travers 40 pays.

Chaque pays européen a développé séparément son propre système d'espaces protégés, le tout ayant été homogénéisé par les catégories de l'UICN. Les espaces protégés déclarés tels par une législation nationale, protégeant des espèces, des écosystèmes et des paysages considérés comme de valeur pour un pays, sont répartis sur 27 pays européens qui ont ajouté des sites Natura 2000 à leur organisation.

Aujourd'hui, les zones protégées en Europe ne sont pas uniquement des sanctuaires de

la nature, mais aussi d'importantes garanties pour un patrimoine culturel préservé, c'est-à-dire des paysages et une biodiversité humaine. Aussi, l'objectif de la gestion des espaces protégés aujourd'hui n'est plus seulement la préservation de la biodiversité, mais tout autant le développement de modèles, pour une utilisation durable des ressources naturelles. Ceci afin d'assurer une interaction équilibrée entre la nature et les gens.

Le maintien de ces zones de grande valeur dans leur état naturel est un réel challenge pour notre continent surpeuplé, où le développement des infrastructures est considérée comme une priorité dans la plupart des pays. Mettre en place le soutien des parties prenantes est encore plus ambitieux, notamment dans les communautés locales, afin d'établir des

modèles de développement durable pour nos paysages protégés.

En outre, le manque de soutien et de volonté politique de l'État met en péril, dans de nombreux cas, l'existence même de certaines zones protégées en Europe. Sans compter que les ressources financières se font de plus en plus rares vis-à-vis du réseau européen d'espaces protégés, en raison de la crise économique. Le manque d'investissement du gouvernement en Roumanie, par exemple, est susceptible d'entraîner la disparition de la plupart du personnel des équipes administratives des zones protégées (créées il y a seulement quelques années), et un retour à l'état de « paper park » (dont la protection n'existe que sur le papier) en vigueur durant l'ère communiste.

Le personnel des espaces protégés a souvent à faire presque l'impossible, par exemple, convaincre les collectivités locales et les parties prenantes d'accepter des mesures de conservation qui sont bénéfiques à long terme, mais sont considérées comme restrictive sur le moment.

Les gens ayant petit à petit réalisé les avantages que les espaces protégés apportent à la vie humaine, le rôle de la société civile et celui des différents protagonistes a pu se développer considérablement. Les manifestations dans Strandja (BU) en sont un bon exemple, elles qui ont été le facteur déterminant permettant à cette région de retrouver son statut d'aire protégée. Les parcs régionaux français fournissent également d'excellents exemples d'implication communautaire que d'autres pourraient suivre.

Il existe des milliers de personnes employées par les espaces protégés, dans des domaines très divers, qui sont régulièrement confrontés à des problèmes équivalents et dont les tâches sont très comparables. C'est pourquoi la mise en commun de leurs expériences ou l'apprentissage mutuel gardent tout leur sens. Dans ce contexte, la Föderation EUROPARC est une précieuse plate-forme offrant à la fois des outils utiles pour la gestion et la possibilité d'être en contact avec les espaces protégés de nombreux pays européens. De tels supports devraient être davantage développés dans les années à venir, afin d'aider les espaces protégés à remplir leur mission en collaboration avec les personnes vivant aux alentours.

Les défis du présent peuvent être surmontés en continuant à travailler ensemble, notamment afin de développer un soutien tangible au travers de projets élaborés et mis en œuvre en partenariat. Le réseau EUROPARC devrait en être le principal moteur, suggérant sans relâche aux politiques européennes de considérer les espaces protégés comme les modèles de l'avenir du continent.

Enfin, tant la notion de services écosystémiques que le rapport récemment publié sur l'Economie des Ecosystèmes et de la Biodiversité sont de plus en plus au goût du jour. Ces idées par ailleurs importantes, devraient être perçues comme une opportunité par les espaces protégés d'Europe à faire ouvertement part de leurs valeurs et des bienfaits qu'ils apportent à la société, et ce même si ces derniers n'ont pas encore atteints leur potentiel maximum.



Ranger and child.  
Picture: Gesäuse National Park (AT)



## Where Next for Europe's Protected Areas?

Richard Lloyd MBE,  
Board Member of the Cotswolds Conservation Board  
and the National Association for AONBs, UK

Over the past 100 years, creating and managing Europe's network of protected areas has been an impressive achievement and everyone involved can feel justly proud.

These areas were established to safeguard extensive and characteristic European habitats and their associated species of plants and animals, to conserve fine landscapes and aspects of the cultural heritage, to offer opportunities for spiritual refreshment, and for learning about nature.

These are difficult times. The world recession is being felt acutely over much of Europe. Governments are under pressure to reduce public spending and questions are being asked as to whether Europe can afford the luxury of its protected areas network. Are such areas still relevant in the 21st century? Demonstrating that they are is a vital task for all of us!

Two closely related issues, which have our natural assets at their core, have risen rapidly up the public agenda: An increasing understanding that healthy, fully functioning ecosystems are vital to human well-being and ultimately to

the long term future of mankind, the concept of ecosystem services and climate change.

The ecosystem services approach has been widely endorsed following publication in 2005 of the Millennium Ecosystem Assessment. This identified four categories of services: Provisioning services – products derived from ecosystems such as food, fibre, and fresh water; Regulating services – benefits derived from ecosystem processes such as carbon sequestration, water management, and pest control; Cultural services – non-material benefits such as aesthetic values in landscapes; and supporting services – services which are necessary to produce all the other ecosystem services such as photosynthesis, soil formation and nutrient recycling.

Managers of protected areas are well placed to help maximise the benefits from ecosystem services and provision of cultural services is already core business.

The challenge of climate change is to enable ecosystems to adapt by ensuring habitat connectivity and that



Junior Ranger  
Picture: Federico Minozzi

habitats remain diverse and robust. In terms of mitigation, action might include protecting carbon stores and preventing rapid water run off after heavy rain. In the United Kingdom our peatlands are a vital carbon store and contain more carbon than all the forests in France and the UK

combined. They are also important water catchments. Most lie within protected areas.

In the 21st century, protected areas are more relevant than ever because they have the potential to lead the way in delivering ecosystem services and mitigating climate change.

## Welche Schwerpunkte sollen europäische Schutzgebiete zukünftig setzen?

Die Vernetzung der Schutzgebiete und die Verwaltung dieses Netzwerks über die letzten 100 Jahre ist eine beeindruckende

Leistung, auf die alle Beteiligten mit Stolz zurückschauen können.

Die europäischen Schutzgebiete dienen dem Erhalt weitläufiger charakteristischer Lebensräume mit ihren Pflanzen- und Tierarten, außergewöhnlicher Landschaften und besonderer Aspekte des Kulturerbes. Sie sind für uns Orte der geistigen Erfrischung und lassen uns vieles über die Natur erfahren. Wir leben in schwierigen Zeiten. In weiten Teilen Europas ist die globale Rezession schmerzhaft spürbar geworden. Die

Regierungen stehen unter dem massiven Druck, die öffentlichen Ausgaben zu senken. So stellt sich die Frage, ob sich Europa den Luxus eines Schutzgebietsnetzwerks heute überhaupt noch leisten kann. Sind diese Gebiete im 21. Jahrhundert überhaupt noch wichtig? Ja, das sind sie, und dies zu beweisen ist eine lebenswichtige Aufgabe für uns alle! Zwei eng zusammenhängende Themen, in deren Zentrum unsere natürlichen Reichtümer stehen, sind plötzlich in aller Munde: erstens die wachsende Erkenntnis, dass gesunde funktionsfähige Ökosysteme das menschliche Wohlbefinden positiv beeinflussen und das Konzept Ökosystemdienstleistungen auf lange Sicht für die Zukunft der

Menschheit wichtig ist, und zweitens der Klimawandel.

Seit einer im Jahr 2005 erschienenen Publikation der Millennium-Ökosystem-Bewertung (MA) findet der Ansatz der Ökosystemdienstleistungen regen Zuspruch. Die MA unterscheidet vier Service-Kategorien: Bereitstellende Dienstleistungen – vom Ökosystem hervorgebrachte Güter wie Nahrung, Fasern und Trinkwasser; Regulierende Dienstleistungen – nutzbringende Ökosystemprozesse wie Kohlenstoffbindung, Wasserversorgung und Schädlingsbekämpfung; kulturelle Dienstleistungen – ideeller Nutzen wie z. B. ästhetisches Erleben in der Natur, und Unterstützende Dienstleistungen –



*Cypripedium calceolus*. Plants don't just look fantastic, they also carry out important ecosystem services such as photosynthesis.  
Picture: Bronius Sablevicius



Leistungen, die für die Bereitstellung aller anderen Ökosystemdienstleistungen notwendig sind (wie Photosynthese, Bodenbildung und Nährstoffrecycling). Schutzgebietsmanager können wesentlich dazu beitragen, die Ökosystemdienstleistungen noch besser zu nutzen. Die Bereitstellung der

kulturellen Dienstleistungen gehört schon jetzt zu ihren Kernaufgaben. Durch den Klimawandel stehen wir vor der Aufgabe, Habitatverbände zu fördern und Ökosysteme vielfältig und stabil zu halten, damit sie die Chance haben, sich anzupassen. Der Schutz der Kohlenstoffspeicher und Maßnahmen

gegen das allzu schnelle Abfließen von Wasser nach heftigen Regenfällen können helfen, die Auswirkungen des Klimawandels zu mildern. Die Moore in Großbritannien sind hervorragende Kohlenstoffspeicher. Sie enthalten mehr Kohlenstoff als alle Wälder Frankreichs und des Großbritanniens

zusammen. Sie sind außerdem wichtige Wassereinzugsgebiete. Die meisten Moore liegen innerhalb der Schutzgebiete. Schutzgebiete sind im 21. Jahrhundert wichtiger denn je, denn sie bergen das Potential, Ökosystemdienstleistungen zu entwickeln und die Auswirkungen des Klimawandels zu begrenzen.

## Quel avenir pour les espaces protégés d'Europe?

La création et la gestion du réseau européen d'espaces protégés au cours du siècle dernier s'est avérée être un succès impressionnant, et tout ceux qui se sont impliqués dans le processus peuvent se sentir légitimement fiers.

Ces aires ont été créées pour plusieurs raisons. Par exemple sauvegarder les vastes et si typiques habitats européens, ainsi que les espèces de plantes et d'animaux qui leurs sont associés. Ou bien conserver de beaux paysages et notamment les caractéristiques du patrimoine culturel. Ou encore offrir des possibilités de rafraîchissement spirituel. Et enfin apprendre du contact avec la nature.

Nous vivons des temps difficiles : la récession mondiale se fait durement sentir sur une grande partie de l'Europe. Les gouvernements sont sous pression pour réduire les dépenses publiques et certains se posent la question de savoir si l'Europe peut encore se permettre le

lux de son réseau d'espaces protégés. D'ailleurs, sont-ils toujours d'actualité au 21ème siècle? Bien sûr que oui, et c'est une priorité absolue pour nous tous de de le démontrer!

L'agenda public a dû se confronter très vite à deux équations étroitement liées, qui, à la base, étaient nos atouts naturels. C'est le savoir toujours plus aigu que des écosystèmes sains et fonctionnant à plein régime sont essentiels au bien-être humain, voire à l'avenir même de l'humanité à long terme, qui nous a fait plancher sérieusement sur ces deux défis: le concept de service écosystémique et le changement climatique.

L'approche des services écosystémiques a été largement approuvée suite à la publication en 2005 de l'Évaluation des écosystèmes pour le Millénaire. Cette étude a répertorié quatre catégories de services: les services d'approvisionnement – ou les produits issus des écosystèmes tels que la nourriture, les fibres et l'eau douce -;

les services de régulation – ou les avantages provenant des processus écosystémiques tels que la séquestration du carbone, la gestion de l'eau et la lutte antiparasitaire - ; les services culturels – ou les prestations non matérielles telles que les valeurs esthétiques du paysage - et les services d'assistance – ou les services qui sont nécessaires pour produire tous les autres services écosystémiques tels que la photosynthèse, la



**The Bison. Part of the natural landscape of Bialowieza National Park (PL). Picture: Kosinscy/www.kosinscy.pl**

formation des sols et le recyclage des nutriments.

Les gestionnaires des espaces protégés sont bien placés pour aider ces derniers à optimiser les avantages des services écosystémiques et l'approvisionnement en services culturels est déjà au coeur de leurs préoccupations.

Le défi concernant le changement climatique, quant à lui, est de permettre aux écosystèmes de s'adapter en assurant la bonne connexion des habitats entre eux et que ces mêmes habitats restent sains et diversifiés. En termes d'atténuation, il pourrait s'agir de protéger les réservoirs de carbone et

empêcher les écoulements trop rapides d'eau de ruissellement après de fortes pluies. Au Royaume-Uni, nos tourbières représentent des puits de carbone essentiels, notamment en ce qu'ils contiennent plus de carbone que toutes les forêts de France et du Royaume-Uni réunies. De plus, ils constituent d'importants réservoirs d'eau. La plupart sont à l'intérieur de zones protégées.

En ce début de 21ème siècle, nous voyons bien que les espaces protégés sont plus pertinents que jamais, car ils ont le potentiel de montrer la voie dans la prestation de services écosystémiques et de réduire le changement climatique.



**The Cotswolds AONB. Protected areas are important because of the ecosystem services they provide. Picture: Nick Turner**



# The Netherlands: The management of protected areas in urbanised surroundings

Sandra Bakker  
Staatsbosbeheer (NL)



## An agency perspective from Staatsbosbeheer

“Staatsbosbeheer” means “State Forestry Service” and relates to the roots of the organisation established in 1899 when the nation needed a forestry service. Nowadays Staatsbosbeheer is a “public body guarding the natural heritage of The Netherlands”. The agency manages over 250,000 hectares of protected areas, comprising in total around 7% of the total surface of this small and crowded country.

The Netherlands can actually be described as a thinly populated city with an average population density of 480 inhabitants per square kilometre. Protected areas are scattered and susceptible to environmental influences, but also extremely popular and well-visited. These characteristics dictate the management strategy of Staatsbosbeheer.

The ongoing battle for space and environmental restraints make one creative. Already at the end of the 1980s it was recognized in the Netherlands that protected areas

with their valuable biodiversity could only be sustained if they are part of an ecological network, giving them the necessary robustness and resilience. Meanwhile, a deeper insight into the functioning of ecosystems taught us that not only connectivity and scale matter but also the restoration of abiotic processes. In a country that is renowned for being ‘man-made’ the eco-hydrological systems management puts a heavy burden on site managers in their efforts to maintain natural richness.

On the other hand, as a result of high population density, Dutch people are well aware of the health and social value of protected areas. For this reason, accessibility, recreation facilities and a participatory approach are explicitly part of the core-business of Staatsbosbeheer.

Looking at the future, there is a trend in the Netherlands that children being brought up in urbanised areas are hardly interested in nature. They don't visit protected areas anymore or even

get to play outside. Since the future of nature conservation lies in their hands, Staatsbosbeheer runs a special program with the objective to get children involved in nature again.

Further, more Dutch people are becoming overweight. Staatsbosbeheer works together with sport associations and health organisations inviting everyone to

visit our nature areas for physical activities. We recognize nature sites are important in society health-issues. Apart from the traditional concept of sharing practical knowledge and experience in site management, it is in this area of ‘product-development’ and innovation that European partners in nature conservation have a lot to offer to each other.



Staatsbosbeheer has developed a programme which gets children back out into nature.  
Picture: Liesbeth Dinnissen

## Niederlande: Schutzgebietsmanagement in urbanen Regionen

### Ein Bericht des niederländischen Staatsbosbeheer

„Staatsbosbeheer“, die Staatliche Forstverwaltung der Niederlande, wurde 1899 gegründet, um die Verwaltung für die niederländischen Wälder aufzubauen. Heute versteht sich Staatsbosbeheer als öffentliches Organ zum Schutz des niederländischen Naturerbes. Es verwaltet insgesamt 250.000 Hektar geschütztes Gebiet, das entspricht etwa 7 % der Gesamtfläche dieses kleinen, dicht besiedelten Landes.

Die Bevölkerungsdichte von 480 EinwohnerInnen pro km<sup>2</sup> entspricht in etwa der einer dünn besiedelten Stadt. Die niederländischen Schutzgebiete liegen verstreut und sind einerseits sehr empfindlich gegenüber Umwelteinflüssen, andererseits bei der Bevölkerung sehr beliebt und stark frequentiert. Diese Faktoren

bestimmen die Managementstrategie des Staatsbosbeheer.

Bedingt durch das kontinuierliche Ringen um Raum und die umweltbedingte Beschränkungen ist Kreativität gefragt. Bereits Ende der 80er Jahre erkannte man, dass die Schutzgebiete ihre biologische Vielfalt nur durch den Anschluss an ein ökologisches Netzwerk erhalten können, das ihre Stabilität und Widerstandsfähigkeit steigert. Eine fundierte Untersuchung der Ökosysteme brachte außerdem die Erkenntnis, dass es nicht nur auf Größe und Verbundenheit ankommt, sondern auch auf die Wiederherstellung abiotischer Prozesse. In einem Land, das unter dem Ruf steht, ein einziges Kunstprodukt zu sein, stellt die Bewahrung ökologisch-hydrologischer

Systeme für die Standortmanager, die sich um den Erhalt des natürlichen Reichtums bemühen, eine schwierige Aufgabe dar.

Andererseits ist es sicher nicht zuletzt die hohe Bevölkerungsdichte, die ein Bewusstsein darüber schafft, wie wertvoll Schutzgebiete für die Gesellschaft und die Gesundheit der Menschen sind. Daher stehen Barrierefreiheit, Freizeiteinrichtungen und ein partizipativer Ansatz deutlich im Zentrum der Arbeit von Staatsbosbeheer.

Derzeit ist in den Niederlanden ein neuer Trend zu beobachten: Kinder aus urbanen Wohngebieten zeigen kaum Interesse, die Natur kennen zu lernen. Sie besuchen keine Schutzgebiete und gehen selten zum Spielen nach draußen. Die Zukunft des Naturschutzes liegt jedoch in ihren

Händen. Staatsbosbeheer bietet deshalb ein spezielles Programm an, durch das Kinder wieder mehr Interesse an der Natur entwickeln sollen.

Außerdem steigt in unserem Land die Zahl der Menschen. Zusammen mit und Gesundheitsverbänden lädt Staatsbosbeheer dazu ein, seine Schutzgebiete zu besuchen und sich dort sportlich zu betätigen. Hier zeigt sich: Unsere Naturparke sind für die Gesundheit der Bevölkerung sehr wichtig.

Traditionell dient die Kommunikation zwischen europäischen Naturschützern dem Kenntnis- und Erfahrungsaustausch. Darüber hinaus gibt es auch im Bereich Produktentwicklung und Innovation vieles, das einen intensiven Austausch sinnvoll und notwendig macht.

## Les Pays-Bas: La gestion des espaces protégés dans des environnements urbains. Le point de vue de l'agence de Staatsbosbeheer.

« Staatsbosbeheer » signifie « service forestier d'état » et vient tout droit des racines de l'organisation établie en 1899 quand la nation avait besoin d'un service des forêts. Aujourd'hui Staatsbosbeheer est un « organisme public qui préserve l'héritage naturel des Pays-Bas ». L'agence gère plus de 250.000 hectares d'espaces protégés, ce qui correspond à peu près à 7% de la surface totale de ce petit pays si peuplé.

Les Pays-Bas pourraient a priori être décrits comme une seule grande ville aérée, d'une densité moyenne de population de quand même 480 habitants par kilomètre carré. Les espaces protégés sont assez dispersés sur le territoire et fort réactifs aux influences environnementales. Ils sont aussi extrêmement populaire et très fréquentés. Ce sont ces caractéristiques qui imposent la stratégie de gestion de Staatsbosbeheer.

La bataille toujours en cours face aux contraintes environnementales et spatiales nous oblige à être créatifs. Dès la fin des années 1980, les Pays-Bas ont reconnu que les espaces protégés et leur précieuse biodiversité ne pouvaient être maintenus en état que s'ils faisaient partie d'un réseau écologique, à même de leur donner la force et la résilience nécessaires. Pendant ce temps, une vision plus précise du fonctionnement des écosystèmes nous a appris que non seulement la connectivité et l'étendue importaient, mais qu'il était aussi essentiel de rétablir les processus abiotiques. Dans un pays qui est déjà bien connu pour s'être construit grâce à la seule volonté de l'homme, la gestion des systèmes éco-hydrologique impose une lourde charge sur les gestionnaires de sites dans leurs efforts pour maintenir une richesse naturelle.

D'un autre côté, en raison de la densité de population relativement élevée, les Néerlandais sont très conscients de l'importance d'avoir des espaces protégés, notamment en ce qui concerne la santé ou la valeur sociale. Pour cette raison, l'accessibilité, les installations de loisirs et une approche participative font explicitement partie des priorités de Staatsbosbeheer.

En regardant un peu plus loin dans le futur, on s'aperçoit que la tendance des Pays-Bas veut que les enfants élevés dans les zones urbaines ne soient guère intéressés par la nature. Ils ne visitent pas les espaces protégés, et ne jouent même plus dehors. Etant donné que l'avenir de la conservation de la nature est entre leurs mains, Staatsbosbeheer a mis en place un programme spécial, ayant pour objectif d'impliquer à

nouveau les jeunes enfants par rapport à la nature.

En outre, les Néerlandais ont de plus en plus de problèmes de surpoids. Staatsbosbeheer travaille donc de concert avec les associations sportives et les organisations de santé, invitant chacun à visiter nos sites naturels pour pratiquer leurs activités physiques. Nous reconnaissons pleinement que les sites naturels peuvent jouer un rôle important quand il est question de la santé des citoyens.

Au-delà du concept traditionnel de partage des connaissances pratiques et d'expérience dans la gestion de site, c'est dans le domaine du « développement d'un produit » et de l'innovation que les partenaires européens de la protection de la nature ont beaucoup à offrir les uns aux autres.

## Finland's Protected Areas under One Roof

Liisa Nikula  
Senior Advisor, Metsähallitus Natural Heritage Services

### An Agency Perspective from Metsähallitus

The Metsähallitus Natural Heritage Services (NHS) is the only organisation in Finland responsible for protected area management. It is responsible for a total protected area of 70,000 km<sup>2</sup>. Our mission is to conserve and utilise Finland's rich natural heritage and we complete this through a variety of tasks: protected area network management and planning; species, habitats and

cultural heritage protection; national monitoring and protection of important threatened species; recreational use promotion and production of free-of-charge hiking services; hunting and fisheries in state-owned areas; law enforcement; off-road traffic permits; and international cooperation.

A public administration unit within state enterprise Metsähallitus, NHS funding comes from several ministries of the Finnish government and from the European Union. NHS goals are set

by Parliament, and defined in detail by the Ministry of the Environment and the Ministry of Agriculture and Forestry.

### Protected Areas Threatened by Climate Change

A major challenge for the future in Finland is how to minimise the serious negative ecological impacts of climate change. Will Finland's arctic fell plants or the unique Saimaa ringed seal vanish for ever? Could we lose the willow grouse?

Large-scale ecological restoration of forest and mire habitats improves the resilience of ecosystems in protected areas. Species-specific conservation measures, rehabilitation of fishing waters and active management of game habitats will become more important. Protected areas also serve as significant carbon sinks.

### Sharing of Best Practices Welcomed

Networking with managers of European protected areas will benefit all involved. The Finnish protected



area system, with all protected areas under one roof, brings many benefits that can be shared. We are always eager to exchange views with and learn from other managers of protected areas in Europe.

### An Effectively Managed Part of the Global Protected Area System

"National parks and other protected areas are extremely valuable national assets. At the same time, they are integrated into the global protected areas network as a contribution to the globally agreed goals. In order to reach our targets in conservation, and guaranteeing ecosystem services and visitor satisfaction, we need to work together, share information on best practices, learn from each others' experiences and build a wider constituency for conservation", says Dr. Rauno Väisänen, Director of Natural Heritage Services.



Puurijärvi Vallas

Picture: Metsähallitus/Lentokuva Vallas Oy



## Finnlands Schutzgebiete unter einem Dach

### Der Naturdienst Metsähallitus berichtet

Der Naturdienst Metsähallitus / Metsähallitus Natural Heritage Services (NHS) ist für das Management aller finnischen Schutzgebiete zuständig. Die Gesamtfläche der geschützten Gebiete beträgt 70.000 km<sup>2</sup>. Unser Ziel ist es,

Finnlands reiches Naturerbe zu schützen und sinnvoll zu nutzen. Daraus ergeben sich folgende Aufgaben: Planung und Management der Schutzgebietsnetzwerke, Artenschutz, Schutz der Lebensräume und des Kulturerbes, landesweite Koordinierung der Schutzmaßnahmen für besonders bedrohte Tierarten, die Förderung des Freizeitwanderns

und die Einrichtung kostenloser Serviceleistungen für Bergwanderer, die Erteilung von Sondergenehmigungen für Geländefahrten, die Kontrolle von Jagd und Fischerei in staatlichen Gebieten, die Umsetzung rechtlicher Bestimmungen und die Pflege internationaler Zusammenarbeit.

Der NHS ist eine Verwaltungseinheit innerhalb von Metsähallitus, die zu einem Teil von verschiedenen Ministerien der finnischen Regierung, zum anderen Teil mit EU-Geldern finanziert wird. Die Zielsetzung des NHS wird vom Parlament festgelegt. Die Ministerien für Umwelt und für Land- und Forstwirtschaft übernehmen ihre detaillierte Ausgestaltung.

### Klimawandel bedroht Schutzgebiete

Eine wichtige Herausforderung für die Zukunft Finnlands stellt die Begrenzung der schwerwiegenden ökologischen Auswirkungen des Klimawandels dar. Werden die arktischen Fjällebenen und die einzigartige Saimaa-Ringelrobbe für immer verschwinden? Ist das Moorschneehuhn vom Aussterben bedroht?

Die groß angelegte Wiederaufforstung von Wäldern und die Restaurierung von Sümpfen in den Schutzgebieten erhöht die Belastbarkeit der Ökosysteme. Artenspezifische Schutzmaßnahmen, Wiedernutzbarmachung von Fischereigewässern und die aktive Betreuung der Lebensräume von

Wildtieren werden zukünftig immer wichtiger.

Schutzgebiete erfüllen außerdem eine wichtige Funktion als Kohlendioxidsenken.

### Best-Practices: Erfahrungsaustausch erwünscht!

Die Vernetzung der Betreuer europäischer Schutzgebiete kommt allen Beteiligten zugute. Das finnische Modell, bei dem alle Schutzgebiete unter einem Dach vereint sind, birgt viele Vorteile, die für andere Länder interessant sein könnten. Wir freuen uns über jede Gelegenheit, uns mit anderen europäischen Schutzgebietsmanagern auszutauschen.

### Ein erfolgreich geleiteter Teil des weltweiten System der Schutzgebiete

„Nationalparks und andere Schutzgebiete sind wertvolles Nationalgut. Als Beitrag zu den international vereinbarten Zielen sind sie in das globale Schutzgebietsnetzwerk integriert. Um unsere Ziele hinsichtlich des Naturschutzes zu erreichen und um Ökosystemleistungen und Besucherzufriedenheit zu garantieren, müssen wir zusammenarbeiten, Best-Practice-Informationen austauschen, von den Erfahrungen Anderer lernen und den Unterstützerkreis unserer Arbeit ausbauen“, meint Dr. Rauno Väisänen, Leiter des NHS.



Ekenäs Archipelago National Park  
Picture: Lentokuva Vallas Oy

## Les espaces protégés de Finlande réunis sous un même toit

### Le point de vue de l'agence de l'agence Metsähallitus

Le Service du Patrimoine Naturel (NHS) Metsähallitus est la seule organisation en Finlande responsable de la gestion des espaces protégés. Il est chargé d'une superficie totale de 70.000 km<sup>2</sup>. Notre mission est de conserver et d'exploiter le riche patrimoine naturel finlandais, ce que nous accomplissons à travers diverses fonctions : gestion et planification du réseau des espaces protégés ; protection du patrimoine culturel, des espèces et de leurs habitats ; suivi national et protection d'importantes espèces menacées ; promotion d'activités récréatives et production de services de randonnée gratuites ; gestion de la chasse et la pêche dans les zones appartenant à l'État ; application des lois ; délivrance de permis de circulation en dehors de routes ; sans oublier la coopération internationale. Le NHS est une section d'administration

publique au sein de Metsähallitus, dont le financement provient de plusieurs ministères du gouvernement finlandais, ainsi que de l'Union Européenne. Ses objectifs sont fixés par le Parlement, et sont définis en détail par le Ministère de l'Environnement et le Ministère de l'Agriculture et des Forêts.

### Les espaces protégés menacés par le changement climatique

Un des défis majeurs du futur en Finlande est de trouver comment minimiser les impacts écologiques négatifs graves dus au changement climatique. Les plantes arctiques-alpines finlandaises vont-elles disparaître? Qu'en est-il du phoque annelé de Saimaa? Cet animal unique doit-il disparaître lui aussi à jamais? Pourrions-nous un jour ne plus voir le lagopède des saules?

Fort heureusement, l'effort, à grande échelle, de reconstruction des habitats

en forêt et en marécage améliore la résilience des écosystèmes dans les espaces protégés. Il faut aussi noter que les mesures de préservation d'espèces spécifiques, la réhabilitation des zones de pêche et la gestion active des aires de jeu vont devenir de plus en plus significatives.

Enfin, précisons que les espaces protégés fournissent aussi des puits de carbone importants.

### Bienvenue au partage de pratiques d'excellence

Tous ceux qui sont impliqués dans un travail en réseau avec les administrateurs des espaces protégés d'Europe en tireront un bénéfice. Le système des espaces protégés finlandais, où tout est regroupé sous une même houlette, apporte de nombreux avantages qui pourraient facilement être partagés. Nous sommes toujours ravis d'échanger des points de vues, voire

d'apprendre des autres administrateurs d'espaces protégés en Europe.

### Une gestion efficace d'une partie du système des espaces protégés dans le monde

„Les parcs nationaux et autres espaces protégés représentent un capital national extrêmement précieux. De plus, pour adhérer aux objectifs qui ont été convenus au niveau international, ils sont intégrés au réseau mondial des espaces protégés. Afin d'atteindre nos objectifs en matière de préservation, tout en garantissant des services écosystémiques et la satisfaction des visiteurs, nous avons besoin de travailler ensemble, de partager l'information sur les bonnes pratiques, d'apprendre des expériences des uns et des autres et de constituer un groupe plus large pour ladite préservation“, explique le Dr. Rauno Väisänen, Directeur des Services du Patrimoine Naturel.

# Helping to keep the heart of Europe beating

A look at the Ukraine, from EUROPARC Consulting

The EUROPARC Consulting Team:

Wilf Fenten, Lucy Galvin, Nicky Rowbottom, Anne Webster



**Ukraines protected areas also suffer from development issues. One example of this is Bukovel ski resort construction. Picture: Vasyl Kyslyak**

practitioners in the Uzhansky and Carpathian National Nature Parks, and Gorgany Nature Reserve, as part of the WWF Danube Carpathian programme. This initiative offers support through a multi pronged project to protect the sustainable use of natural resources. These protected areas are an extraordinary repository of globally important flora, fauna and landscape, with a dizzying variety of scenery from mixed-growth forests and alpine meadows to beautiful karst peaks. Traditionally, the lack of infrastructure and utilities, difficult transborder crossings and little tourism development have protected much of this natural beauty. However, rapidly changing lifestyles and an emerging economy means that economic development will increasingly impact on these areas.

The Carpathian Mountains: for many the last bastion of largely unspoiled biodiversity in Europe's geographical heart. At the pivotal point of these mountains, lie several Ukrainian protected areas, where colleagues are working hard to save a rich heritage in the face of intense development pressures. In April, a team from EUROPARC Consulting met with protected area

Just one example: Bukovel (Буковель), right next to one of Ukraine's most important protected areas, is a popular ski resort. It is undergoing major development and will soon be one of the 20 largest ski resorts in the world. The main approach to Bukovel goes right through the national park. There will be great pressure to widen



**Gorgony NR team 2009 Picture: Vasyl Kyslyak**

the road significantly, which would doubtlessly harm the protected area. The current approach to conservation often consists of regulations imposed by government agencies. However, this is being reappraised as the need to move towards integrated and negotiated sustainable partnerships for regional small scale development is recognised. Protected-area managers are facing up to these rapid

cultural changes and the threats and opportunities they present, through a process of in-depth analyses and forward-looking action plans. Despite facing many challenges including lack of infrastructure and resources, the protected-area practitioners we met were enthusiastic about communicating the high value of their landscapes – and eager to be a part of the international family of protected areas.

## Das Herz Europas muss erhalten werden

EUROPARC Consulting berichtet aus der Ukraine

Die Karpaten sind für viele die letzte Bastion einer weitgehend intakten biologischen Vielfalt im geographischen Herzen Europas. Hier befinden sich mehrere ukrainische Schutzgebiete. Unsere Kolleginnen und Kollegen arbeiten hart, um das einzigartige Naturerbe gegen einen immensen Entwicklungsdruck zu verteidigen. Im April kam ein Team von EUROPARC Consulting im Rahmen des WWF Donau-Karpaten-Programms mit Fachleuten aus den Naturparks Uzhansky und Karpaten sowie dem Naturreservat Gorgany zusammen. Durch ein mehrgleisig angelegtes Projekt unterstützt das Programm den Schutz einer nachhaltigen Ressourcennutzung.

Der erstaunliche Artenreichtum der Flora und Fauna verleiht den Schutzgebieten globale Relevanz. Die landschaftliche Fülle reicht von Mischwäldern über alpine Weiden zu karstigen Gipfeln. Bisher war die natürliche Schönheit der Region durch mangelnde Infrastruktur, Schwierigkeiten beim Grenzübertritt und eine geringe touristische Erschließung geschützt. Als Folge der raschen Veränderung der Lebensweise und des ökonomischen Wandels im Schwellenland nehmen die wirtschaftlichen Veränderungen immer mehr Einfluss auf diese Region. Hier ein Beispiel: Der beliebte Skort Bukovel (Буковель) liegt unmittelbar

an der Grenze zum wichtigsten Schutzgebiet der Ukraine und entwickelt sich derzeit zu einem der 20 wichtigsten Skigebiete der Welt. Die Hauptzufahrtsstraße nach Bukovel führt mitten durch das Schutzgebiet. Es ist mit massivem Druck zu rechnen, der einen entsprechenden Ausbau erwirken soll. Dies würde jedoch einen erheblichen Eingriff in das Schutzgebiet bedeuten. Gegenwärtig beschränkt sich der Schutz der Natur häufig auf die Umsetzung von Regierungsbeschlüssen. Inzwischen wurde die Bedeutung integrierter nachhaltiger Partnerschaften, die auf der Grundlage von Kooperationen zustande kommen, für die

regionale Entwicklung im kleineren Maßstab erkannt; daher wird über andere Ansätze nachgedacht. Die Schutzgebietsmanager versuchen durch gründliche Analysen und vorausschauende Aktionspläne den raschen kulturellen Veränderungen mit ihren immanenten Gefahren und Chancen zu begegnen. Trotz zahlreicher Schwierigkeiten, darunter fehlende Ressourcen und Infrastruktur, waren die Schutzgebietsfachleute erfreut, über den Wert ihrer Landschaften berichten zu können, und glücklich darüber, einem internationalen Zusammenschluss von Schutzgebieten anzugehören.



## Aidons le coeur de l'Europe à continuer de battre

*Un regard sur l'Ukraine, de EUROPARC Consulting*

Les montagnes des Carpates: pour beaucoup, le dernier bastion d'une biodiversité en grande partie intacte au cœur géographique de l'Europe. Au point central de ces montagnes, se trouvent plusieurs espaces protégés ukrainiens, où des gens travaillent dur pour sauvegarder leur précieux patrimoine en dépit de pressions intenses en faveur du développement.

En avril, une équipe d'EUROPARC Consulting a rencontré des professionnels des espaces protégés dans les Parcs Nationaux des Carpates et d'Uzhansky, ainsi que dans la réserve naturelle de Gorgany, dans le cadre du programme Danube-Carpates de WWF. Le soutien apporté par cette initiative s'inscrit dans un projet à plusieurs volets, permettant

de mettre en place une utilisation durable des ressources naturelles.

Ces espaces protégés sont une immense réserve de flore, de faune et de paysage en général d'une importance mondiale, avec une variété vertigineuse de décors allant de forêts à croissance, ou de prairies alpines, aux magnifiques sommets karstiques. Jusqu'à présent, le manque d'infrastructures et de services publics, les difficultés concernant les traversées transfrontalières et le faible développement touristique ont protégé une bonne partie de cette beauté naturelle. Toutefois, l'évolution rapide des modes de vie, associée à une économie émergente, font subodorer que le développement économique aura de plus en plus d'impact sur ces zones dans le futur.

Un seul exemple : Bukovel (Буковель), une station de ski très prisée, juste à côté de l'une des plus importantes zones protégées d'Ukraine. Elle est en pleine expansion et sera bientôt l'une des vingt plus grandes stations de ski du monde. Sachant que la route principale pour y parvenir passe directement par le parc national, il y a fort à parier que les pressions seront nombreuses pour élargir la route de manière significative, ce qui nuirait sans aucun doute à la zone protégée.

L'approche actuelle quant à la préservation consiste souvent à instaurer une réglementation imposée par les organismes gouvernementaux. Cependant, une remise en question se met en place parallèlement à la nécessité,

de plus en plus reconnue, d'évoluer vers des partenariats durables intégrés et négociés pour un développement régional à petite échelle. Les administrateurs d'espaces protégés doivent faire face à ces changements culturels rapides, et aux menaces ou opportunités qu'ils amènent, en passant par des analyses approfondies et des plans d'action à long terme.

Bien que confrontés à de nombreux problèmes, dont le manque d'infrastructures et de ressources, les gestionnaires des espaces protégés que nous avons rencontrés se sont montrés désireux de communiquer la grande valeur de leurs paysages - et enthousiastes à l'idée de faire partie de la famille internationale des espaces protégés.

## History and future of parks in Spain

*Thoughts from the EUROPARC Spain*

1898 was the year of Spain's great "national disaster". The political crisis was something of a touchstone for a general reflection on the country's pitiful state. By arousing that reaction in the population, 1898 became a watershed for many positive changes, initiatives for renovation, reform and modernisation. Arising from this troubled time, some twenty years later, in 1918 King Alphonse XIII opened Covadonga, Spain's first national park.

After the pioneering stage led by visionaries and modernizers such as Pidal and Hernández-Pacheco, the conservation movement become stagnated. Slowly, however, the creation of protected spaces was taken up by Franco's regime during the nineteen-fifties and sixties. In the nineteen-eighties

and nineties, other protection categories begin to proliferate largely due to the action of the regional governments as they assumed their powers over environmental matters.

In recent years, we have therefore been witnessing, to some extent, the recovery of that founding spirit reconnecting the parks with the people. The current view of national parks and the other protected spaces stems from this verification.

Parks are created with and for people. Although they focus on nature, their function is still a social one.

Over a century of history, we have learnt that parks are a tool that must be integrated into wider environmental, territorial and socio-economic policies. That their creation and management

must be participatory, counting on the citizenry and the sectors directly involved as allies with joint responsibility for a shared strategy. That too they are places for science and for the transfer of knowledge for science, knowledge exchange, technical management and public debate.

In the intervening ninety years, one and a half thousand protected spaces have been declared in Spain, to reach the more than 1,600 currently in operation. In total, these represent a little over six million hectares of land and another quarter million hectares of marine areas. In other words, 12% of the surface area of Spain is today protected with regard to its natural values.

On the threshold of the twenty-first century, the consolidation of a wide

and varied range of protected spaces across the length and breadth of the country has become a reality. Of course there are shortcomings and imbalances, but the sensation of having achieved a solid basis for future work has stimulated people working in favour of environmental causes to stop and think. The time has come to assess what has been achieved so far and to reconsider future goals.

This article is adapted from the book "100 Years of National Parks in Europe: History and Future Of Parks In Spain" which is available from the Spanish section at [www.europarc-es.org](http://www.europarc-es.org).

**Picos de Europa National Park**  
Picture: Javier Puertes



## Parque in Spanien Geschichte und Ausblick

### Gedanken aus der spanischen Sektion

1898 war für Spanien das Jahr der großen nationalen Katastrophe. Die politische Krise gab den Anstoß zu einer allgemeinen Reflektion über den beklagenswerten Zustand des Landes. Daraus entwickelte sich eine Reihe positiver Veränderungen, Reform- und Modernisierungsinitiativen. 1898 war somit auch das Jahr der Umwälzungen. Als Folgedieser bewegten Zeit wurde 20 Jahre später im Jahr 1918 unter König Alfons XIII der erste spanische Nationalpark in Covadonga eröffnet.

Nachdem Visionäre und Modernisierer wie Pidal and Hernández-Pacheco die Pionierarbeit geleistet hatten, stagnierte die Naturschutzbewegung. Nach und nach wurden in den 50er und 60er Jahren des 20. Jahrhunderts unter Franco weitere Schutzgebiete eingerichtet. In den 80er und 90er Jahren nahmen die

Regionalregierungen die Organisation der Naturschutzarbeit selbst in die Hand und begannen, weitere Schutzkategorien in größerem Umfang zu entwickeln.

In den letzten Jahren konnten wir erkennen, dass etwas vom Geist der Anfangszeit, der Menschen und Parke miteinander verbindet, in die Arbeit zurückgekehrt ist. Das heutige Bild der Nationalparke und anderer geschützter Gebiete spiegelt diese Verbindung wider.

Parke werden von Menschen für Menschen geschaffen. Zwar steht die Natur im Mittelpunkt, ihre gesellschaftliche Funktion ist jedoch unumstritten.

Die vergangenen 100 Jahre haben gezeigt, dass Parke in einen größeren umwelt-, landschafts-, wirtschafts- und

sozialpolitischen Kontext eingebunden werden müssen. Ihre Gründung und Verwaltung muss von einem partizipatorischen Ansatz getragen sein, die Bevölkerung und die betroffenen Bereiche müssen in die Arbeit eingebunden werden und im Rahmen einer gemeinschaftlichen Strategie selbst Verantwortung übernehmen. Die Parke sind ein Ort der wissenschaftlichen Arbeit, der Weitergabe von verwaltungstechnischen Kenntnissen und der öffentlichen Debatte.

In den vergangenen 90 Jahren wurden um die 1.500 geschützte Gebiete eingerichtet, damit werden inzwischen über 1.600 Gebiete verwaltet, die sich insgesamt über gut sechs Millionen Hektar Land und 250.000 Hektar Meeresboden erstrecken. Das heißt, etwa

12 % der Gesamtfläche Spaniens wurden aufgrund ihres natürlichen Werts zu Schutzgebieten erklärt.

An der Schwelle zum 21. Jahrhundert ist die Einrichtung vielfältiger Schutzgebiete im gesamten Land Wirklichkeit geworden. Zwar gibt es Defizite und Unausgewogenheiten, doch das Gefühl, eine solide Basis für die zukünftige Arbeit geschaffen zu haben, hat die im Naturschutz engagierten Menschen dazu angeregt, innezuhalten und nachzudenken. Es ist Zeit, das bisher Erreichte zu betrachten und zukünftigen Ziele festzulegen.

Der vorliegende Artikel stammt aus dem Buch „100 Jahre Nationalparke in Europa: Geschichte und Ausblick der Parke in Spanien“, das bei der spanischen Sektion [www.europarc-es.org](http://www.europarc-es.org) erhältlich ist.

## Histoire et avenir des parcs en Espagne

### Réflexions de la Section Espagnole

1898, l'année de la grande « catastrophe nationale » pour les espagnols, entraînant une crise politique qui est restée une sorte de référence lorsqu'il s'agit de cogiter sur l'état lamentable du pays. En suscitant cette réaction parmi la population, 1898 est devenue un tournant pour de nombreux changements positifs, initiatives rénovatrices, réformes et modernisations. Arrivant une vingtaine d'années après cette époque troublée, en 1918, le roi Alphonse XIII ouvrit Covadonga, le premier parc national d'Espagne.

Après la phase d'avant-garde menée par des visionnaires et des modernistes tels que Pidal et Hernández-Pacheco, le mouvement de la conservation stagne. Peu à peu, cependant, la création d'espaces protégés a été reprise sous le

régime de Franco pendant les années 50 et 60. Dans les années 80 et 90, d'autres catégories de protection commencèrent à proliférer, en grande partie grâce à l'action des gouvernements régionaux après qu'ils ont été investis du pouvoir en matière d'environnement.

Ces dernières années, nous avons été les témoins, dans une certaine mesure, de la reprise de cet esprit fondateur qui voulait renforcer la relation des parcs avec les gens. La vision actuelle des parcs nationaux et autres espaces protégés confirme cette constatation.

Les parcs sont créés avec et pour les gens. Bien qu'ils se concentrent sur la nature, leur fonction est encore sociale.

Sur plus d'un siècle d'histoire, nous avons appris que les parcs sont des outils qui

doivent être intégrés dans une politique environnementale territoriale et socio-économique plus large. Que leur création et leur gestion doivent être participatives. Qu'ils doivent pouvoir compter sur les citoyens et les secteurs directement concernés, en tant qu'alliés portant chacun la responsabilité d'une stratégie commune. Et que ce sont aussi des lieux liés à la science et la transmission du savoir, des lieux qui engendrent à la fois une gestion technique et un débat public.

Dans l'intervalle des années 90, c'est 1500 espaces protégés qui ont été déclarés en Espagne pour atteindre les plus de 1600 actuellement en service. Au total, cela représente un peu plus de six millions d'hectares de terres et un quart de million d'hectares de zones marines. En d'autres

termes, l'Espagne protège aujourd'hui 12% de sa superficie, eu égard à ses atouts naturels.

Au seuil du vingt et unième siècle, la consolidation d'une gamme large et variée d'espaces protégés à travers tout le pays est devenu réalité. Bien sûr, il y a des lacunes et des déséquilibres, mais la sensation d'avoir installé une base solide pour de futurs chantiers a incité les gens qui travaillent pour les causes environnementales à s'arrêter et réfléchir. Le moment est venu d'évaluer ce qui a été accompli jusqu'à présent et à recalibrer nos objectifs futurs.

Cet article est tiré du livre « 100 Years of National Parks in Europe: History and Future Of Parks In Spain » disponible à la section espagnole sur [www.europarc-es.org](http://www.europarc-es.org).

**Ordesa National Park. The second Spanish National Park to be established in 1918.**  
Picture: Javier Puertes, EUROPARC Spain





## The Czech Perspective

Handrij Härtel, President EUOPARC Czech Republic  
and Deputy Director, Bohemian Switzerland National Park

# A long tradition as an important basis for modern conservation



In the Bohemian Switzerland National Park large areas of a sandstone landscape are protected.  
Picture: Vaclav Sojka

Modern nature conservation in the Czech Republic has a long history of development with its roots in the nature conservation movements of former Czechoslovakia and even the Austrian-Hungarian Empire. In 1838 the Žofínský prales and Hojná voda primeval forests were made one of the oldest European protected areas (PA). Since the founding of independent

Czechoslovakia more than 2 200 small scale nature reserves and monuments have been established. After World War II, the network expanded, beginning with Český ráj as the first protected landscape area (1956) and Krkonoše as the first national park (1963). Today, 6 protected area categories cover more than 15% of the Czech Republic.

## Present challenges in Czech protected area management: a case study from the Bohemian Switzerland National Park

Bohemian Switzerland (České Švýcarsko) is a famous romantic sandstone rock landscape area in the north of the Czech Republic. The Bohemian Switzerland National Park is, however, not just a popular destination for tourists and rock climbers. It is also facing one of the most dramatic biological invasions known at present in Central Europe.

The problem is the white pine (*Pinus strobus*), which was first planted here more than 200 years ago but which has become a problem over the last decades. It is a fast-growing tree species which outgrows and overshadows the Scots pine (*Pinus sylvestris*). The most serious consequence of this invasion is a drastic reduction in the native vegetation causing major changes in the whole ecosystem.

With the establishment of the Bohemian Switzerland NP in 2000, it was decided to eradicate and control the white pine invasion across the park. A communication project explaining the necessity of these measures was developed. After almost 10 years of management practise progress has been made in controlling the invasion. It is enormously demanding work, not only from the financial point of view but also because of dynamic progress of the invasion and terrain of the national park. This invasion is a very challenging issue, studied by many scientists. It seems that with the global changes the issue of invasive species will become more important in protected areas. In particular this issue presents itself in national parks and other wilderness areas where biological invasions represent a difficult dilemma between the protection of natural processes (non-intervention management) on the one hand and the conservation of native biodiversity on the other hand.

## Ein Bericht aus Tschechien

# Eine lange Tradition als Basis für den modernen Naturschutz

Der moderne Naturschutz in der Tschechischen Republik hat eine lange Tradition, die über die Naturschutzbewegung der ehemaligen Tschechoslowakei und die Zeit der Doppelmonarchie Österreich-Ungarn hinausreicht: Mit der Ernennung der Urwälder Žofínský prales und Hojná voda zu geschützten Regionen im Jahr 1838 entstanden zwei der ersten europäischen Schutzgebiete.

Seit der Gründung der unabhängigen Tschechoslowakei wurden mehr als 2.200 kleinere Naturreservate und Naturdenkmäler eingerichtet. Nach dem II. Weltkrieg begann sich das Netzwerk auszudehnen: 1956 wurde Český ráj, das Böhmisches Paradies, zum Naturschutzgebiet erklärt. 1963 folgte mit Krkonoše, das Riesengebirge, als

erster Nationalpark. Heute gibt es sechs verschiedene Schutzgebietskategorien, die insgesamt über 15 % der Gesamtfläche der Tschechischen Republik abdecken.

## Herausforderungen des tschechischen Schutzgebietsmanagements heute: Eine Fallstudie aus dem Nationalpark Böhmisches Schweiz

Die Böhmisches Schweiz (České Švýcarsko) ist eine berühmte, romantische Sandstein-Felslandschaft im Norden der Tschechischen Republik. Der Nationalpark Böhmisches Schweiz, ein beliebtes Ziel für Urlauber und Kletterer, erlebt derzeit eine der dramatischsten biologischen Invasionen in Mitteleuropa.

Die Ausbreitung der Weymouth-Kiefer (*Pinus strobus*) hat sich in den

letzten Jahrzehnten zum Problem entwickelt. Der schnell wachsende Baum, der vor über 200 Jahren zum ersten Mal angepflanzt wurde, droht nun die Waldkiefer (*Pinus sylvestris*) zu verdrängen. Die Ausbreitung der Weymouth-Kiefer stellt eine Gefährdung der natürlichen Vegetation dar. Deren Verschwinden hätte gravierende Folgen für das gesamte Ökosystem.

Mit der Einrichtung des Nationalparks Böhmisches Schweiz im Jahr 2000 wurde beschlossen, die Ausbreitung der Weymouth-Kiefer innerhalb des Parks zu unterbinden. Es wurde ein Projekt entwickelt, das die Notwendigkeit der zu ergreifenden Maßnahmen kommunizieren sollte. Nach fast 10jähriger Arbeit konnten hinsichtlich der Kontrolle der Weymouth-Kiefer-Invasion

Erfolge erzielt werden. Nicht allein in finanzieller Hinsicht, sondern auch aufgrund der Dynamiken des invasiven Prozesses und des Nationalparkgeländes selbst ist dies eine sehr anspruchsvolle Aufgabe.

Die Invasion ist ein sehr komplexes Thema, das von vielen Wissenschaftlern untersucht wird. Anscheinend wird das Phänomen invasiver Arten im Zuge des Klimawandels für die Schutzgebiete zukünftig immer mehr zum Problem. Es tritt besonders in Nationalparks und anderen Wildgebieten zutage, wo es die Schutzgebietsarbeit vor das Dilemma stellt, zwischen dem Schutz natürlicher Prozesse (Nichteingreifen als Management-Prinzip) einerseits und dem Schutz der biologischen Vielfalt andererseits wählen zu müssen.

Le point de vue Tchèque

## Une longue tradition assurant une base solide pour « la conservation moderne »



The alien invasive white pine (*Pinus strobus*) in the forest of the Bohemian Switzerland National Park. Picture: Vaclav Sojka

La conservation moderne de la nature en République Tchèque a une longue histoire derrière elle. On en retrouve les racines dans les mouvements de conservation de la nature de l'ex-Tchécoslovaquie, voire même de l'Empire Austro-hongrois. En 1838, les forêts primitives Žofínský et Hojná voda sont ainsi devenues les deux plus anciens espaces protégés européens.

Depuis la fondation de la Tchécoslovaquie indépendante, nous avons mis en place plus de 2 200 petites réserves naturelles ou monuments. Après la Seconde Guerre mondiale, le réseau s'est élargi, à commencer par la première zone de paysages protégés, Český ráj (1956) ou le premier parc national, Krkonoše (1963). Aujourd'hui, six catégories d'espaces protégés couvrent plus de 15% du territoire tchèque.

*Les défis actuels dans la gestion des espaces protégés tchèques: l'étude de cas du Parc National de Suisse Bohémienne*

La Suisse Bohémienne (České Švýcarsko) est un célèbre paysage de roches de grès, romantique à souhait, au nord de la République Tchèque. Cependant, le Parc National de Suisse Bohémienne n'est pas seulement une destination populaire pour les touristes et les amateurs d'escalade. Il est également confronté à l'une des invasions biologiques les plus dramatiques connue à l'heure actuelle en Europe centrale.

Le problème vient du pin blanc (*Pinus strobus*), qui a été planté il y a plus de 200 ans, mais qui est devenu un problème au cours des dernières décennies. C'est une espèce d'arbre dont la croissance est très rapide qui dépasse et éclipsé la présence du pin sylvestre (*Pinus sylvestris*). La conséquence la plus grave de cette invasion est une réduction drastique de la végétation originelle, provoquant des changements majeurs dans l'écosystème tout entier.

Avec la création du Parc National de Suisse Bohémienne en 2000, nous avons pris la décision d'éradiquer et de

contrôler l'invasion du pin blanc dans le parc. Nous avons ensuite élaboré un projet de communication expliquant la nécessité de ces mesures. Des progrès sont aujourd'hui visibles quant au contrôle de l'invasion, mais seulement après presque dix ans de pratique. C'est un travail très exigeant, non seulement du point de vue financier, mais aussi en raison de la progression active de l'invasion et du terrain spécifique du parc national.

Cette invasion reste un problème très difficile, étudiée par de nombreux scientifiques. Il semble qu'avec la mondialisation, les problèmes occasionnés par les espèces envahissantes vont s'aggraver dans les espaces protégés. En effet, ce problème se pose plus particulièrement dans les parcs nationaux et autres zones sauvages où les invasions biologiques représentent un dilemme difficile entre, d'une part, la protection des processus naturels (dans une optique de non-intervention), et d'autre part, la conservation de la biodiversité originelle.

## Criteria for measuring the quality of German National Parks

Andrea Hoffmann/Axel Tscherniak  
EUROPARC Deutschland

Nationale  
Naturlandschaften



A project of EUROPARC Germany



Protected areas and their management are inextricably linked. Each protected area is a unique, complex entity marked by individual features and clear target structures are therefore the vital basis of a classical management culture that includes designing and conducting processes and functions.

### Background

One recommendation from the 5th World Park Congress in Durban in 2003 was to establish quality criteria for protected area management. During the 7th CBD conference in 2004, this proposal was incorporated into the protected area work programme. This committed the contracting states to the development of appropriate methods, for an effective protected area management as well as procedures to

monitor this methods quality.

Evaluation and monitoring procedures for UNESCO biosphere reserves are already being conducted according to national „recognition and monitoring criteria“, established in 1996. In 2005, an evaluation procedure for nature parks in Germany were created and adopted by the Federation of German Nature Parks and EUROPARC Germany.

### Development of an evaluation procedure for national parks

An evaluation procedure for German national parks, which considered national and international guidelines and the specific parameters of the parks involved was developed during a project, conducted by the Federal Agency for Nature Conservation (BfN)

View of the bastion bridge and Lilienstein – icons of the Sächsische Schweiz National Park. Picture: Sächsische Schweiz National Park



and the German Federal Ministry of Environment (BMU) and agreed on by LANA from October 2005 to May 2008: The aim was to continue the process of quality maintenance and increase of quality with the help of effective management structures. A constructive exchange between national park administrations,

representatives of the Federal Government and federal states, nature conservation associations, support federations and experts led to the development of a quality control parameter. This tool consists of fields of actions, standards and criteria as well as appropriate control mechanisms and indicators. This tool was tested for

several months before it was accepted as the basis for a comprehensive quality management.

Now a new R&D project, supported by BfN and BMU and approved by LANA<sup>1</sup>, has begun. The project will see the continued voluntary evaluation of German national parks and the application of the quality criteria

already developed. The evaluation process of German national parks should be completed by the end of 2010, hopefully before the 10th CBD conference so that Germany can report on its important work.

<sup>1</sup> German Working Group on Nature Conservation, Landscape Conservation and Rest

## „Anwendung von Qualitätskriterien und -standards zur Evaluierung der deutschen Nationalparks“

Ein Thema von EUROPARC Deutschland

Schutzgebiete und Management sind untrennbar miteinander verbunden. Jeder Naturraum, jedes Schutzgebiet stellt ein komplexes Gebilde dar und kein Gebiet gleicht dem anderen. Klare Zielstrukturen sind vonnöten, damit Management im klassischen Verständnis von Gestaltung und Steuerung von Prozessen und Funktionen zielorientiert und wirksam wahrgenommen werden kann.

### Hintergrund

Auf dem V. Weltparkkongress 2003 in Durban wurde u. a. die Empfehlung ausgesprochen, Qualitätskriterien für das Schutzgebietsmanagement zu entwickeln. Dies wurde auf der 7. Vertragsstaatenkonferenz der CBD 2004 in das Arbeitsprogramm „Schutzgebiete“ aufgenommen, mit dem die Vertragsstaaten sich verpflichten, angemessene Methoden, Kriterien, Standards und Indikatoren für ein effektives Schutzgebietsmanagement und Verfahren für deren Überprüfung zu entwickeln.

Für UNESCO-Biosphärenreservate wurden bereits 1996 nationale „Kriterien für Anerkennung und Überprüfung“ erarbeitet. Auf dieser Grundlage finden bereits Evaluierungen statt. 2005 wurde auch für Naturparks in Deutschland ein Kriterienkatalog und Evaluierungsverfahren erarbeitet sowie gemeinsam vom Verband Deutscher Naturparke und EUROPARC Deutschland angenommen.

### Evaluierungsverfahren für Nationalparks entwickelt

Aufgabe eines vom Bundesamt für Naturschutz (BfN) und Bundesumweltministerium (BMU) mit Zustimmung der LANA<sup>1</sup> durchgeführten Vorhabens (Laufzeit Oktober 2005 – Mai 2008) war es, ein Evaluierungsverfahren für Nationalparks zu entwickeln, welches nationale und internationale Vorgaben sowie die spezifischen Rahmenbedingungen der deutschen Nationalparks berücksichtigt mit dem Ziel, den Prozess der Qualitätserhaltung und -verbesserung durch ein effektives



A constructive exchange between individuals involved in the south regional conference.

Picture: EUROPARC Germany

Management weiterzuführen. Im konstruktiven Austausch zwischen Mitarbeitern der Nationalparkverwaltungen, Vertretern von Bund, Ländern, Naturschutzverbänden, Fördervereinen und Experten ist es gelungen, ein Qualitätsset zu entwickeln. Dieses besteht aus Handlungsfeldern, Standards, Kriterien sowie angemessenen Methoden und Indikatoren zu deren Überprüfung. Mit Zustimmung der LANA und Unterstützung von BfN und BMU

werden im Rahmen eines weiteren F+E-Vorhabens die freiwillige Evaluierung der deutschen Nationalparks fortgesetzt und die entwickelten Qualitätskriterien angewendet. Bund und Länder sind bestrebt, die Evaluierung der restlichen deutschen Nationalparks bis Ende 2010 abzuschließen, hoffentlich bis zur 10. Konferenz der CBD, damit Deutschland Substantielles berichten kann.

<sup>1</sup> Bund/Länder-Arbeitsgemeinschaft Naturschutz, Landschaftspflege und Erholung

## Les critères pour mesurer la qualité des parcs nationaux allemands

Un projet de la Section Allemande d'EUROPARC

Les aires protégées et leur gestion sont inextricablement liés. Chaque espace protégé est une entité unique et complexe, marqué par des caractéristiques individuelles. Des structures cibles claires sont donc la base essentielle d'une gestion classique de la culture, qui comprend la conception et la direction des processus et des fonctions.

### Contexte

L'une des recommandations du 5e Congrès mondial sur les parcs à Durban en 2003 était d'établir des critères de qualité pour la gestion des aires protégées. Lors de la 7ème conférence de la CDB en 2004, cette proposition a été intégrée au programme de travail des espaces protégés. Les états contractants se sont donc engagés à élaborer

des méthodes appropriées à une gestion efficace des aires protégées, ainsi que des procédures pour contrôler la qualité cette méthode.

Les procédures d'évaluation et de suivi des réserves de biosphère de l'UNESCO sont déjà menées selon les normes nationales de « critères de reconnaissance et de surveillance » créés en 1996. En 2005, la Fédération allemande des parcs naturels et EUROPARC Allemagne ont créé et adopté une procédure d'évaluation des parcs naturels en Allemagne.

### Développement d'une procédure d'évaluation des parcs nationaux

Une procédure d'évaluation des parcs nationaux allemands (qui a examiné les lignes directrices nationales et internationales et les paramètres spécifiques

des parcs concernés), a été élaborée au cours d'un projet mené par l'Agence fédérale pour la conservation de la nature (BfN) et le Ministère Fédéral Allemand de l'Environnement (BMU). D'octobre 2005 à mai 2008, LANA<sup>1</sup> a approuvé cette procédure, dont le but était de poursuivre le processus visant à une gestion de qualité et l'augmentation de la qualité en général avec l'aide de structures de gestion efficaces. Un échange constructif entre les administrations des parcs nationaux, les représentants du gouvernement fédéral et des états fédéraux, les associations de protection de la nature, les fédérations de soutien et les experts a conduit à l'élaboration de paramètres de contrôle de qualité. Cet outil se compose de champs d'actions, de normes et de critères ainsi que

de mécanismes de contrôle appropriés et d'indicateurs. Il a été testé pendant plusieurs mois avant qu'il ne soit accepté comme base de la gestion globale de la qualité. Aujourd'hui, un nouveau projet R&D a débuté, soutenu par la BfN et le BMU et approuvé par LANA. Il consistera en : d'une part l'évaluation continue et volontaire des parcs nationaux allemands et d'autre part l'application des critères de qualité déjà développés.

Le processus d'évaluation des parcs nationaux allemands devrait être achevé d'ici la fin 2010, si tout va bien avant la 10ème conférence de la CDB, afin que l'Allemagne puisse faire un compte-rendu sur son important travail.

<sup>1</sup> Groupe de travail allemand sur la conservation de la nature, le soin du paysage et du repos.

# Protected areas in Italy: new challenges for a big network



The most evident data emerging from analysis of Italy's protected areas shows that the number of territories under protection is very high: a total of 23 national parks, 142 regional parks, 145 national reserves and 240 regional reserves. In total this amounts to 12% of Italy's surface area. There are also a large number of bodies, about 250 in total, managing these areas.

Despite twenty different regional laws, which generally lead to differences in the form of protected area management, there is considerable standardization in the management of Italy's protected areas. Parks have many elements in

common, especially in relation to their autonomy and local participation.

It is however difficult to define the whole "system" of Italian protected areas because of the absence of any joint national goal or target. It is however possible to mention great systems, which have been implemented at regional levels. Here institutions have put a lot of effort into protected area planning based on the objective analysis of natural and human factors.

Italian parks are currently undertaking efforts to build stable relationships with each other and adequate organisational

structures in order to help them face complex and consistent problems, including those affecting major geographical systems, for example the Alps and Apennine mountains and the Pò catchment basin.

Underlying these efforts are a number of factors which need to be dealt with: the necessity to overcome the fragmentation of the system and the coordination of efforts to face the most important and difficult environmental challenges. In addition there is the obligation to affirm the crucial role of protected areas in the relationship between man and the environment.

Some relevant results have however already been achieved: The APE (Apennines Park of Europe) programme has shown positive results. It has profiled the morphological, climatic, environmental, social and cultural characteristics of the Apennine Mountains that stretch from the north to the south of Italy, where many parks have developed a unique management able to play on natural values and the link between environment, culture and tradition in order to counter the marginalisation of declining and abandoned internal regions.

## Schutzgebiete in Italien: neue Herausforderungen für ein großes Netzwerk

Eine Bestandsaufnahme italienischer Schutzgebiete zeigt, dass die Zahl der geschützten Gebiete beträchtlich ist: Insgesamt 23 Nationalparke, 142 Regionalparke, 145 nationale Reservate und 240 regionale Reservate ergeben insgesamt 12% der Gesamtfläche Italiens. Rund 250 Organisationen sind für die Verwaltung der Schutzgebiete zuständig. Regionale Unterschiede im Schutzgebietsmanagement gehen auf die 20 verschiedenen regionalen Gesetzgebungen zurück, die gesetzliche Regelung der Schutzgebietsverwaltung wurde jedoch weitgehend standardisiert. Die Parke weisen viele Gemeinsamkeiten auf, insbesondere hinsichtlich ihrer

Autonomie und der Einbindung der Bevölkerung.

Dennoch ist es schwer, von „dem italienischen Schutzgebietsmanagement“ zu sprechen, da es keine allgemein gültige Zielvorgabe gibt. Auf regionaler Ebene wurden jedoch einige hervorragende Managementsysteme umgesetzt. Aufbauend auf einer objektiven Analyse der natürlichen und menschlichen Faktoren haben die Schutzgebietsverwaltungen ihre Arbeit sorgfältig strukturiert.

Die italienischen Parke bemühen sich derzeit, stabile Verbindungen untereinander zu schaffen und angemessene Organisationsstrukturen

aufzubauen, um komplexe und langwierige Probleme zu bearbeiten. Dazu zählen insbesondere die Fragen, die größere geographische Gebiete wie die Alpen, den Apennin oder die Poebene betreffen.

In diesem Zusammenhang ergeben sich verschiedene Faktoren, die es zu berücksichtigen gilt: Um sich schwerwiegenden Umweltproblemen erfolgreich zu stellen, muss die Fragmentierung überwunden werden. Aktionen müssen koordiniert werden. Dabei darf die immense Bedeutung, die Schutzgebiete für das Verhältnis von Mensch und Umwelt haben, nicht außer Acht gelassen werden.

Einige wichtige Ergebnisse wurden bereits erzielt: Das APE- (Apennines Park of Europe-) Programm hat bereits positive Resultate hervorgebracht. So zum Beispiel eine Bestandsaufnahme der morphologischen, klimatischen, ökologischen, sozialen und kulturellen Eigenschaften des Apennins, der sich vom Norden bis in den Süden Italiens erstreckt. Hier haben viele Parke einen eigenen Management-Stil entwickelt, der die natürlichen Reichtümer einbezieht und Umwelt, Kultur und Tradition miteinander verbindet, so dass der Marginalisierung verfallener und verlassener Regionen im Inland entgegengewirkt werden kann.



## Les espaces protégés en Italie: de nouveaux défis pour un grand réseau

Les données les plus évidentes qui émergent de l'analyse des espaces

protégés d'Italie montrent que le nombre de territoires placés sous protection est très élevé : 23 parcs nationaux, 142 parcs régionaux, 145 réserves nationales et 240 réserves régionales. Au total, cela représente 12% de la superficie du pays. Sans compter un grand nombre d'organismes, environ 250 au total, qui gèrent ces zones.

En dépit de vingt différentes lois régionales, qui conduisent généralement à des différences dans la gestion des espaces protégés, on peut ici observer une réelle standardisation des pratiques dans la gestion des aires protégées italiennes. Les parcs ont de nombreux éléments en commun, en particulier en ce qui concerne leur autonomie et leur participation locale. Il est cependant difficile de définir un véritable « système » des espaces protégés italiens en raison de tout

**Monti Sibillini National Park (Apennine chain).  
Picture: Gregoire Darras**

objectif national commun. On peut toutefois citer d'excellentes formules, qui ont été mises en place au niveau régional. Ici, les institutions ont fait beaucoup d'efforts pour planifier les espaces protégés en fonction d'une analyse objective des facteurs naturels et humains.

Les parcs italiens travaillent actuellement à construire des relations stables, que ce soit entre eux ou avec des structures organisationnelles appropriées. Cela leur permettra de les aider à affronter les problèmes complexes et/ou réguliers qui ne manquent pas, y compris ceux qui affectent les grands systèmes géographiques, comme par exemple les Alpes, les Apennins et le bassin versant du Pô.

Dans cette démarche, un certain nombre de facteurs doivent être pris en compte, les plus importants étant d'un côté la nécessité de combattre la fragmentation du système et de l'autre la coordination

des efforts pour relever les défis les plus difficiles de l'environnement. En outre, il est nécessaire de souligner le rôle crucial des espaces protégés dans la relation entre l'homme et l'environnement.

Des résultats convaincants ont toutefois déjà été obtenus par le programme APE (Parc Européen des Apennins). Par exemple la caractérisation morphologique, climatique, environnementale, sociale et culturelle des monts Apennins, qui s'étendent du nord au sud de l'Italie. De nombreux parcs appartenant à cette chaîne montagneuse ont mis au point une gestion unique capable de jouer sur les valeurs naturelles et le lien entre l'environnement, la culture et les traditions. Ceci afin de lutter contre la marginalisation des régions intérieures, souvent en déclin et laissées à l'abandon.



## Celebrating 60 years of protected landscapes in the UK

Nicola Greaves,  
Information & Interpretation Officer, Cotswolds AONB

This year while Europe celebrates 100 years of National Parks, the UK is celebrating its 60th anniversary of protected countryside since the establishment of the National Parks and Access to the Countryside Act 1949. This paved the way for the creation of today's family of National Parks and Areas of Outstanding Natural Beauty (AONBs)

Since the Peak District was designated the first National Park in 1951, and Gower the first AONB in 1956, there are currently 49 AONBs in England, Wales and Northern Ireland, and 14 National Parks across the countries of the UK. Together these areas cover around a quarter of diverse British countryside - from the wild Cornish coast to the soothing chalk and limestone topography of the south, and the starkly beautiful uplands of the north.

The purpose of protected areas designation is to conserve and enhance the natural beauty of the landscape. National Parks have

the additional purpose to increase understanding and enjoyment of their special qualities, and are governed by independent National Park Authorities. Management of AONBs on the other hand, is assumed by local authorities. Raising awareness of the importance of protected areas among local communities, local authorities and visitors, helps to foster commitment, encourage local partnerships and generate informed support from the general public. Yet, there are many challenges to be addressed now and in the future.

Climate change, globalisation, the economic downturn and pressures for development are all issues that have a potential impact on our landscapes. Greater success can be achieved if all protected areas in the UK, work collectively to enhance awareness and understanding.

This is one thing that we can learn in Europe - how to assemble the various elements of activity across the country into one large cohesive picture.

Being part of the European network adds value to our work and helps to promote the collective worth of all our independent efforts across the continent.



**The Cotswolds AONB.  
Picture: Countryside Agency – Nick Turner**



## 60 Jahre Schutzgebiete im Vereinten Königreich von Großbritannien und Nordirland

Während man europaweit das 100jährige Bestehen der Nationalparke feiert, steht im Vereinten Königreich von Großbritannien und Nordirland ein weiteres Jubiläum vor der Tür: das 60jährige Bestehen geschützter Landschaften. Die Verabschiedung

des National Parks and Access to the Countryside Act 1949 ebnete den Weg für die Gründung der Nationalparke und der Landschaften von außerordentlicher natürlicher Schönheit (AONBs). Seit im Jahr 1951 der Peak District zum ersten Nationalpark ernannt und

die Gower-Halbinsel 1956 zur ersten AONB erklärt wurde, ist die Zahl der Nationalparke im im Vereinten Königreich auf 14 angewachsen, und insgesamt 49 Landschaften wurden seither zu AONBs erklärt. Zusammen decken diese Gebiete etwa ein Viertel der vielfältigen britischen

Landschaften ab: von der wilden Küste Cornwalls über die Kalksteinformationen im Süden bis zu den Hochebenen im Norden. Die Ernennung einer Landschaft zum Schutzgebiet dient dem Erhalt und der Förderung ihrer Schönheit. Darüber hinaus verfolgen Nationalparke das Ziel, mehr Wissen über die Natur zu vermitteln und Begeisterung für die Eigenarten der Parke zu wecken. Die Parke werden von unabhängigen Organen geleitet, während die Verwaltung der AONBs bei den örtlichen Behörden liegt.

Das von Gemeinden, Behörden und Besuchern entgegengebrachte Interesse und ihr Wissen um die Wichtigkeit der Schutzgebiete machen es leichter, Engagement zu mobilisieren, Partnerschaften vor Ort zu fördern und für sachkundige öffentliche Unterstützung zu sorgen. Es gibt jedoch immer noch viele Herausforderungen zu meistern – jetzt und in Zukunft.

Klimawandel, Globalisierung, Konjunkturabschwung und Entwicklungsdruck sind Faktoren, die sich prinzipiell auch auf unsere Landschaften auswirken können. Durch die Zusammenarbeit aller Schutzgebiete im Vereinten Königreich kann die Öffentlichkeitsarbeit für ein gestärktes Bewusstsein erfolgreicher gestaltet werden.

Ein Aspekt, den wir in Europa lernen können, ist, aus den dezentralen Aktivitäten ein geschlossenes Ganzes zu gestalten. Die Tatsache, dass wir Teil des europäischen Netzwerks sind, wertet unsere Arbeit auf und hilft uns, die Summe der Werte aller unserer unabhängigen Projekte in ganz Europa bekannt zu machen.



*The cultural landscape of the Cotswolds AONB.  
Picture: Countryside Agency – Nick Turner*

## Célébration des 60 ans d'existence des paysages protégés au Royaume-Uni

Cette année, alors que l'Europe fête ses 100 ans de parcs nationaux, le Royaume-Uni célèbre son 60e anniversaire de protection de la campagne depuis la création de la loi sur les Parcs Nationaux et l'Accès aux Campagnes de 1949. Cela a ouvert la voie à la création de la communauté de parcs nationaux actuellement en place et des AONB (espaces d'une beauté naturelle exceptionnelle).

Depuis que le Peak District a été désigné premier Parc National en 1951, et Gower la première AONB en 1956, il y a aujourd'hui 49 AONB en Angleterre, au Pays de Galles et en Irlande du

Nord, et 14 parcs nationaux à travers les différents pays du Royaume Uni. Ensemble, ces zones couvrent environ un quart de la campagne britannique, de la côte sauvage des Cornouailles à la topographie apaisantes du sud, avec à la fois son sol crayeux et calcaire, en passant par l'apre beauté des hautes terres du nord.

Le but de la désignation d'espaces protégés est de conserver et d'améliorer la beauté naturelle du paysage. Les Parcs Nationaux ont de surcroît pour but d'accroître la connaissance et la jouissance de leurs qualités spécifiques, et sont régis de manière indépendante

par l'Autorité du Parc National. La gestion des AONB, par contre, est assumée par les autorités locales.

La sensibilisation à l'importance des espaces protégés au sein des communautés locales, des autorités locales et vis à vis des visiteurs, contribue à favoriser l'engagement, à encourager les partenariats locaux et à susciter un soutien éclairé de la part du grand public. Pourtant, il reste beaucoup de défis à relever, dès à présent et à l'avenir. Le changement climatique, la mondialisation, le ralentissement économique et les pressions en faveur du développement sont autant de

problèmes qui ont un impact potentiel sur nos paysages. Si tous les espaces protégés du Royaume-Uni travaillent conjointement pour accroître la sensibilisation et la compréhension à leur égard, un succès jusqu'ici inégalé pourrait alors voir le jour.

C'est justement une chose que nous sommes capables d'apprendre de l'Europe : ou comment assembler les divers éléments des activités à travers le pays en un seul tableau cohérent. Faire partie du réseau Européen apporte une valeur ajoutée à notre travail et contribue à promouvoir la valeur collective de tous nos efforts à travers le continent.



# The parks perspective: Hortobágy – the wet steppe of Europe

Gábor Szilágyi, Hortobágy National Park (HU)

Hortobágy, the very first and still the largest national park of Hungary was established in 1973 east of River Tisza on the Great Hungarian Plain.

a few, but enthusiastic conservationists started to work for the protection of the natural and related cultural heritage of the famous Hungarian Puszta.

organisation is responsible for the management of the endless mosaic of Hortobágy grasslands and wetlands. Scientific studies, favourable changes in the legal environment and in the ownership structure, provide a solid foundation for the zonation based management plan of the park.

A number of different national and international funds have been successfully used to restore grasslands on former, low productivity croplands, with water supply systems developed for the marshes drained in the communist times. Traditional, extensive animal husbandry in the managed natural zone, resulting in organic products is organized on a contractual basis in cooperation with farmers and different companies. Water-fowl hunting is forbidden within the park area, while reedbeds are managed according to conservation priorities.

Wounds on the open landscape inflicted by intensification practices are being cured by recent restoration activities which support the natural processes



of the grassland-wetland mosaic. It is hoped that these projects have contributed to the fortunate stabilization and increase of the population of rare species like the Great Bustard, Aquatic Warbler, Pigmy Cormorant, Short-eared Owl and many others.

One of the years highlights at the park is in October when 100 000 Cranes, the icon of the park, gather together in Hortobágy during their autumn migrations.

In addition, projects have been developed and implemented to improve the facilities of tourism: a new visitor centre, field school, nature trails, narrow gauge railway, and a number of exhibits are waiting for visitors in the wet steppe of Europe: the Hortobágy National Park.



Reedbeds in Hortobágy National Park are managed according to conservation priorities. Picture: Gabor Kovacs

When it was established grasslands and wetlands were „managed“ by a powerful state and collective farms, while on 7000 hectares bombers of the Soviet Army pursued their target practices. This was the time when

Today the park covers 82 000 hectares, more than 80% of which – including the former military area and its valuable fishpond system – is owned by the national park directorate. This regional conservation

## Ein Parkbericht aus erster Hand: Hortobágy – die größte Grassteppe Europas

Hortobágy, der erste und bislang größte Nationalpark Ungarns, wurde 1973 östlich des Flusses Tisza in der Großen Ungarischen Tiefebene eingerichtet. Die Verwaltung der Grasländer und Sümpfe lag in der Hand eines mächtigen Staats sowie landwirtschaftlicher Kollektivbetriebe; 7.000 Hektar Land wurden von der sowjetischen Armee für militärische Zwecke genutzt. Zu dieser Zeit begannen einige wenige engagierte Umweltschützer, sich für die Bewahrung des natürlichen und kulturellen Erbes der berühmten ungarischen Puszta einzusetzen.

Heute erstreckt sich der Park über 82.000 Hektar; mehr als 80 %, darunter das ehemalige Militärgebiet mit den ausgedehnten Fischteichen, sind im Besitz der staatlichen Parkverwaltung.

Der örtliche Naturschutzverband ist verantwortlich für die Verwaltung Hortobágy's, ein Landschaftsmosaik aus Grasland und Sumpfbereichen. Durch wissenschaftliche Studien und positive Änderungen der rechtlichen Rahmenbedingungen und der Eigentümerstruktur wurde eine solide Basis für die Verwaltung des in verschiedene Zonen unterteilten Parks geschaffen.

Zahlreiche verschiedene nationale und internationale Fonds haben an der erfolgreichen Restaurierung der Grassteppe auf dem mäßig fruchtbaren ehemaligen Ackerland mitgewirkt. Die unter kommunistischer Regierung entwässerten Sümpfe wurden mit Hilfe von Bewässerungssystemen renaturiert. In vertraglicher Kooperation

mit Landwirten und verschiedenen Unternehmen wird eine ausgedehnte Nutztierhaltung betrieben, aus der verschiedene Bioprodukte hervorgehen. Die Jagd auf Wasservögel ist innerhalb der Parkgrenzen verboten. Die Pflege von Röhrichtpflanzungen erfolgt entsprechend den Bedürfnissen des Naturschutzes.

Restaurierungsaktivitäten unterstützen die natürlichen Prozesse des Grasland-Sumpf-Mosaiks und beheben die durch die intensive Landwirtschaft entstandenen Schäden. Man hofft, dass diese Projekte dazu beigetragen haben, den Bestand besonders seltener Tierarten zu stabilisieren. Dazu zählen die Großtrappe, der Seggenrohrsänger, die Zwergscharbe, die Sumpfpföhreule und viele andere.



100 000 Cranes descend on Hortobágy National Park in October every year. Picture: Gabor Kovacs

Einer der Höhepunkte des Parks ist im Oktober zu erleben, wenn 100.000 Kraniche auf ihrem Herbstflug in Hortobágy Station machen. Der Kranich ist das Wahrzeichen des Nationalparks. Auch zur Verbesserung der Tourismusstruktur wurden zahlreiche Projekte entwickelt und durchgeführt: Ein neues Besucherzentrum, ein Exkursionsangebot, Naturpfade, eine Schmalspurbahn und eine Reihe von Ausstellungen erwarten die Besucher der größten Grassteppe Europas im Nationalpark Hortobágy.

## La vision des parcs: Hortobágy - la steppe humide de l'Europe

Hortobágy, le tout premier et encore aujourd'hui le plus grand parc national de la Hongrie a été créé en 1973 à l'est de la rivière Tisza, sur les hauts plateaux hongrois. Lors de sa mise en place, les prairies et les zones humides étaient «gérées» par un état puissant et des fermes collectives, tandis que les bombardiers de l'armée soviétique poursuivaient leurs essais de tir sur 7000 hectares. C'est à ce moment que quelques écologistes, peu nombreux mais enthousiastes, ont commencé à travailler pour la protection du patrimoine naturel, culturel et mixte de la célèbre Puszta hongroise.

Aujourd'hui, le parc s'étend sur 82 000 hectares, dont plus de 80% - y compris la zone des anciens militaires et son précieux

système de vivier - appartiennent à la direction des parcs nationaux. Cette organisation régionale de conservation est responsable de la gestion de la mosaïque infinie que forment les prairies et les zones humides d'Hortobágy. Les études scientifiques, ainsi que les changements favorables (que ce soit au niveau de la juridiction environnementale ou de la structure de la propriété), fournissent une base solide au plan de gestion basé sur le zonage du parc.

Un certain nombre de différents financements nationaux et internationaux ont été utilisés avec succès pour réhabiliter les prairies sur d'anciennes terres cultivées à faible rendement, avec leurs systèmes d'approvisionnement en eau au service

du drainage des marais datant de l'époque communiste. En zone naturelle aménagée, l'élevage extensif et traditionnel, produisant du biologique, est organisé sur une base contractuelle en coopération avec les agriculteurs et différentes entreprises. La chasse au gibier d'eau est interdite dans la zone du parc, tandis que les roselières sont entretenues conformément aux priorités de conservation.

Les récentes activités de restauration, tenant compte du processus naturel de cette mosaïque de prairie en zone humide, ont permis de guérir certaines des plaies qui avaient été infligées sur le paysage ouvert par des pratiques d'intensification. Il faut espérer que ces projets auront contribué à une heureuse stabilisation

de la situation et à l'augmentation de la population d'espèces rares comme l'outarde barbutée, la paruline aquatique, le cormoran pygmée, le hibou des marais et encore beaucoup d'autres.

Octobre est un des temps forts de l'année dans le parc, lorsque 100 000 grues, le symbole du parc, se rassemblent à Hortobágy au cours de leur migration d'automne.

Enfin, quelques projets ont été élaborés et mis en œuvre pour améliorer les installations touristiques : un nouveau centre de visiteurs, un champ scolaire, des sentiers, un chemin de fer à voie étroite, ainsi qu'un certain nombre d'expositions attendent les visiteurs de la steppe humide de l'Europe: le Parc National d'Hortobágy.

## Working sustainably with the parc naturel régional du Luberon

Mathieu Barrois  
CEO of Okhra

Businesses and protected areas

Created as an association in 1994, Okhra was transformed in 2005 into a cooperative society of collective interest. Its mission is to promote arts, sciences and creative professions. It is defined as a cultural cooperative open to all kind of public and professionals working in the field of resources dispatching and the dissemination of creative knowledge and know-how. Okhra receives 30 000 visitors annually, employs 10 members of staff and has 190 associates. These associates are

artisans, scientists and farmers using Okhra's services, or people who benefit from the cooperative (the municipality of Roussillon, volunteers, the region of Côte d'Azur or the Luberon Regional Natural Park). Its Board of Directors is composed of 15 members elected for six years including a representative from the Parc du Luberon.

The relationship between Okhra and the Parc du Luberon began a long time ago, in 1993. The Park joined the company's Board of Directors

in 1997 and has received money from the cooperative since 2005. In 2009 it decided to increase its involvement in the association. The relationship is built on the long term. Okhra is a private cooperative, but its purpose, its role relies on collective interest of the local stakeholders, on public-private membership and on non-profitmaking. All of these are accommodated for very well within the parameters of a protected area such as Luberon.

The challenges and benefits of working in a protected area is the ability to integrate, in the development of Okhra, values of that protected area that, elsewhere, might look like constraints or limitations of private initiative. Okhra's cooperative project is part of the sustainable development of the area. We can see that our projects benefit the local population and people further afield. The old and strong ties existing between Okhra and the Luberon Park could be developed by the signing of a memorandum of agreement that defines new common goals for both parties over the next three to five years. The management methodology of Okhra is based on the local area,



products, and people. All of these elements could be gathered in a coherent and defined project and be duplicated and tested on a larger scale.

The future development of enterprises working in protected areas should follow proper channels of development and partnerships should be developed between the companies in the region and the protected area authority. An era of joint and collaborative management should begin, in which common goals are defined and implemented. A single area can develop harmoniously when each stakeholder has his/her own place and is enriching the vicinity as a whole by his/her individual actions to the benefit of future generations.



ôkhra

Picture: Catherine Gardone



## Nachhaltige Zusammenarbeit im regionalen Naturpark Luberon

### Unternehmen und Schutzgebiete

Das Konservatorium der angewandten Ocker und Pigmente (OKHRA) wurde 1994 gegründet und 2005 in einen gemeinnützigen Verein umgewandelt. Der Verein tritt für die Förderung von Kunst, Wissenschaft und kreativen Berufen ein. Als kulturelle Kooperative ist der Verein offen für alle öffentlichen und wissenschaftlichen Bestrebungen zur sinnvollen Ressourcennutzung und unterstützt die generelle Verbreitung von kreativem Wissen und Know-how.

OKHRA wird von zehn Mitarbeitern geleitet, der Verein hat 190 Mitglieder. Das Konservatorium empfängt etwa 30.000 Besucher pro Jahr. Die Mitglieder sind Künstler, Wissenschaftler und Landwirte, die das Angebot von OKHRA nutzen, oder Gemeinschaften, die von der Arbeit der Kooperative profitieren (z.B. die Gemeinde Roussillon, ehrenamtliche Verbände, die Region Côte d'Azur und der Luberon Regionalpark). Der Vorstand des Vereins besteht aus 15 Mitgliedern, die für eine Amtszeit von sechs Jahren gewählt werden. Der Regionalpark Luberon stellt ebenfalls ein Mitglied. Die Zusammenarbeit zwischen OKHRA und dem Regionalpark Luberon

begann bereits 1993. Seit 1997 arbeitet der Park im OKHRA-Vorstand mit und wird seit 2005 vom Verein finanziell unterstützt. In diesem Jahr beschloss die Parkverwaltung, ihre Mitarbeit im dem Verein zu intensivieren und eine langfristige Zusammenarbeit zu planen. OKHRA ist eine private Kooperative, deren gemeinnützige Arbeit an den gemeinschaftlichen Interessen der örtlichen Gemeinde ausgerichtet ist. Die Organisationsstruktur basiert auf dem Prinzip der öffentlich-privaten Partnerschaft. Insofern ergeben sich viele Überschneidungen mit den Parametern eines Schutzgebiets wie Luberon.

Ob ein Unternehmen in einem Schutzgebiet stärker von Vorteilen profitiert oder von Anforderungen abhängt, wird dadurch bestimmt, inwieweit das Unternehmen (hier: OKHRA) das Werteverständnis eines Schutzgebiets in die eigene Entwicklung integrieren kann, zumal Ansätze dieses Werteverständnisses in anderen Zusammenhängen schlicht als Beschränkungen einer privaten Initiative empfunden werden können. OKHRA jedoch hat sich dem Konzept der

nachhaltigen Entwicklung in der Region verschrieben. Die Zusammenarbeit ist vorteilhaft für die Bevölkerung der näheren und weiteren Umgebung.

Die intensive und bereits lang anhaltende Verbindung zwischen OKHRA und dem Regionalpark Luberon wurde mit einem Abkommen besiegelt, das gemeinsame Zielsetzungen für die nächsten drei bis fünf Jahre festlegt. Das von OKHRA angewandte Managementprinzip stellt die Umgebung, lokale Produkte und die Bevölkerung in den Mittelpunkt. Dieser Ansatz soll in einem kohärentem Modellprojekt zusammengefasst werden, um die Umsetzbarkeit in größerem Maßstab zu testen.

Für Unternehmen, die innerhalb eines Schutzgebiets tätig sind, ist es von Vorteil, die eigene Entwicklung mit den Gegebenheiten des Umfelds abzustimmen und mit der Schutzgebietsverwaltung partnerschaftliche Verbindungen aufzubauen. Die Ausarbeitung und Umsetzung gemeinsamer Ziele muss in partnerschaftlicher Zusammenarbeit erfolgen. Wenn eigene Zuständigkeiten gewahrt bleiben und jede Partei ihr Handeln zum Wohl zukünftiger Generationen ausrichtet, kann die Nähe zueinander für die verschiedenen Interessengemeinschaften und für die Entwicklung des Schutzgebiets eine Bereicherung sein.

## Travailler "durablement" avec le Parc Naturel Régional du Luberon

### Les entreprises et les espaces protégés

Créée sous forme associative en 1994, Ôkhra s'est transformée en 2005 en société coopérative d'intérêt collectif. Sa vocation est de promouvoir les arts, les sciences et les métiers de la couleur. Elle s'est définie comme une coopérative culturelle ouverte aux différentes générations de publics et de professionnels au service de la diffusion des ressources et de la transmission des savoirs et des savoir-faire de la couleur.

Ôkhra reçoit 30 000 visiteurs par an, emploie 10 salariés et compte 190 coopérateurs. Ceux-ci sont salariés, utilisateurs du service (artisans, scientifiques, producteurs) ou bénéficiaires de la coopérative (commune de Roussillon, bénévoles, Région Provence Côte d'Azur ou Parc naturel régional du Luberon). Son Conseil d'administration est composé de 15 membres élus pour une durée de six ans. Le représentant du Parc du Luberon est Olivier Curel, maire de la ville d' Apt.

Les relations avec le Parc du Luberon sont anciennes. Elles datent de 1993 et sont antérieures à la création d'Ôkhra. Nous avons présenté le projet de centre sur la

couleur la même semaine à Jean Grégoire, son directeur, ainsi qu'à Jean David, maire de Roussillon. Ce sont des relations qui se construisent sur le long terme. Ôkhra est une société coopérative privée, mais son objet, sa vocation d'intérêt collectif et son sociétariat public-privé et son but non lucratif s'accrochent parfaitement des contraintes dues à une zone de protection naturelle. Elle partage totalement les objectifs figurant dans la nouvelle charte du Parc.

Les défis et les avantages de travailler dans une zone protégée sont d'intégrer à notre développement ce qui, ailleurs, pourrait ressembler à des contraintes ou des limitations à l'initiative privée. Le projet coopératif d'Ôkhra s'inscrit dans le développement durable du territoire. Apprendre à utiliser la couleur, et réutiliser les couleurs naturelles, en architecture, dans la maison: son action bénéficie à la population locale et bien au-delà.

D'un point de vue commercial, la prise en compte par la coopérative des objectifs liés à une aire de



Luberon Regional Park  
Picture: EUROPARC

protection, renforce son engagement dans l'économie sociale et solidaire. Elle donne un cadre clair qui doit permettre à chacun de situer son action commerciale comme un moyen mais pas comme une finalité en soi, dans une perspective durable.

Les liens anciens et forts existants entre Ôkhra et le Parc du Luberon pourraient être développés par la signature d'un pacte de société définissant de nouveaux objectifs communs à trois, quatre ou cinq ans, comme la seconde phase la Charte européenne du tourisme durable avec la labellisation des entreprises de son territoire. La méthodologie de management d'Ôkhra reposant sur le territoire, les produits, les hommes, le tout rassemblé dans un

projet cohérent et défini pourrait être expérimenté et dupliqué à une échelle plus grande.

Le développement futur d'entreprises travaillant dans des zones protégées doit passer par un véritable choix de filière ad hoc et un partenariat entre la structure économique et l'autorité de protection. Après l'aire de la gestion directe et celle de la gestion déléguée doit venir celle de la gestion conjointe et partenariale dans laquelle les objectifs communs sont définis, contractualisés, mesurés et rémunérés. Un territoire se développe harmonieusement lorsque chaque acteur trouve sa place et enrichit par son action individuelle le collectif au profit des générations futures.

# A message from Countdown 2010: Biodiversity and Europe's protected areas

Sebastian Winkler

Head of the Countdown 2010 initiative and IUCN Senior European Policy Advisor

Although political progress has been made on biodiversity conservation, over the last few years, recent assessments reveal that the 2010 Biodiversity Target will not be achieved.

Recent findings of the IUCN Red List show that almost 40% of species assessed are threatened with extinction worldwide. The Mid-term Assessment of the European Biodiversity Action Plan revealed that up to 80% of habitats of 'Community interest' are deteriorating. This continued loss is leading to a rapid decline of the Earth's natural wealth and a dramatic reduction of future ecosystem services.

Hosted by IUCN Regional Office for Pan-Europe, Countdown 2010 is a unique time-bound initiative that brings together a diversified constituency to contribute to governments' efforts in reaching the 2010 Biodiversity Target. With more than 900 partners,

Countdown 2010 is one of the largest multi-stakeholder networks for biodiversity conservation worldwide.

2010 will be a crucial year for biodiversity. Not only will the 2010 Biodiversity target expire and world leaders have to agree on a new post-2010 framework, 2010 will also be the United Nations' International Year of Biodiversity. This offers an unprecedented opportunity to build awareness about biodiversity and stimulate tangible action by governments. Countdown 2010 and its partners will try to make the most of this opportunity by spreading the biodiversity message to the widest possible audience.

The protection of natural habitats, is a fundamental tool in preserving biodiversity and essential ecosystem services critical to human survival.

Future biodiversity policy should

be directed increasingly towards protecting the resilience, integrity and vitality of natural ecosystems and so protected areas management should shift from a species-habitat focus to ecosystem functions.

In addition, green infrastructure such as ecological corridors (which link protected natural habitats) should be promoted. **It helps mitigate the effects of climate change by allowing species migration - an important factor as temperatures increase and habitats change.**

A shift is also necessary in financing protected areas. Greater investment and innovative financing are needed. The current financial crisis offers a unique chance to reshape the current model. It must be understood that investing in nature is investing in the future: it is cheaper to protect nature than it is to restore it.

## Countdown 2010: Biologische Vielfalt und die Rolle der europäischen Schutzgebiete

In den letzten Jahren konnten im Hinblick auf den Erhalt der biologischen Vielfalt politische Erfolge verzeichnet werden. Jüngsten Einschätzungen zufolge werden die 2010-Ziele für den Erhalt der Biodiversität jedoch nicht eingehalten werden.

Nach Erkenntnissen der Roten Liste der IUCN sind fast 40 % aller überprüften Arten weltweit vom Aussterben bedroht. Die Zwischenbilanz des Aktionsplans der Europäischen Union zur Biodiversität ergab, dass bis zu 80 % der „natürlichen Lebensräume von gemeinschaftlichem Interesse“ gefährdet sind. Dieser kontinuierliche Verlust führt zu einer rapiden Minderung der natürlichen Reichtümer unserer Erde und zu einer dramatischen Reduzierung zukünftiger Ökosystemdienstleistungen.

Durch die vom Europäischen Regionalbüro der Weltnaturschutzunion geführte Initiative Countdown bekommen die 2010-Ziele zum Erhalt der Biodiversität vielfältige Unterstützung. Mit über 900 Partnern ist das zeitlich begrenzte, einzigartige Projekt Countdown 2010

weltweit eins der größten aus verschiedenen Interessensverbänden bestehenden Netzwerke für den Erhalt der Biodiversität. 2010 wird für uns ein wichtiges Jahr: Das 2010-Ziel für den Erhalt der Biodiversität läuft aus; die Regierungen der Welt müssen also ein Folgeabkommen aushandeln. Außerdem wurde das Jahr 2010 von den Vereinten Nationen zum Internationalen Jahr der Biodiversität erklärt. Daraus ergeben sich ganz neue Möglichkeiten, ein Bewusstsein für biologische Vielfalt zu schaffen und die Regierungen zu konkreten Maßnahmen aufzufordern. Die Partner der Countdown 2010-Initiative werden diese Chance umfassend nutzen und ein möglichst breites Publikum an das Thema Biodiversität heranführen.

Der Schutz natürlicher Lebensräume ist ein entscheidender Faktor im Kampf um den Erhalt von Biodiversität und Ökosystemdienstleistungen, die für den Erhalt menschlichen Lebens unverzichtbar sind.

Die zukünftige Biodiversitätspolitik muss sich verstärkt auf die Stabilität, Unversehrtheit

und Vitalität natürlicher Ökosysteme konzentrieren. Entsprechend soll auch das Schutzgebietsmanagement seinen Fokus vom Erhalt der Lebensräume für bedrohte Arten auf die Ökosystemfunktionen verlagern.

Außerdem muss grüne Infrastruktur stärker gefördert werden, z.B. ökologische Korridore, die geschützte natürliche Lebensräume miteinander verbinden. **Sie erleichtern die Artenmigration und helfen so, die Folgen des Klimawandels zu mindern. Mit der steigenden Erderwärmung und der Veränderung der Lebensräume gewinnt dieser Aspekt immer mehr an Bedeutung.**

Auch die Finanzierung der Schutzgebiete bedarf einer Umstrukturierung. Es müssen größere Investitionen getätigt und innovative Finanzierungsmethoden entwickelt werden. Die derzeitige Finanzkrise bietet eine einzigartige Chance, das aktuelle Modell umzugestalten. Man darf nicht vergessen, dass Investition in die Natur Investition in die Zukunft bedeutet. Es ist kostengünstiger, die Natur zu schützen, als sie zu restaurieren.



Gran Paradiso con eriofori.

Picture: Enzo Massa Micon

- archivio Parco Nazionale Gran Paradiso



## Un message du Compte à Rebours 2010: biodiversité et espaces protégés d'Europe

Bien que des progrès politiques aient été faits quant à la préservation de la biodiversité au cours des dernières années, les évaluations récentes révèlent que l'objectif Biodiversité 2010 ne sera pas atteint.

Selon les dernières découvertes de la Liste Rouge de l'UICN, près de 40% des espèces répertoriées à travers le monde sont menacées d'extinction. Le bilan à mi-parcours du Plan d'action européen sur la biodiversité a révélé que jusqu'à 80% des habitats d'«intérêt communautaire» se détériorent. Cette chute continue mène à un déclin rapide des richesses naturelles de la Terre et à une diminution considérable des services écosystémiques à venir.

Hébergé par le Bureau régional Pan-Europe de l'UICN, le Compte à Rebours 2010 est une initiative unique, qui rassemble une circonscription diversifiée afin de contribuer aux efforts des gouvernements pour atteindre l'objectif Biodiversité 2010. Avec plus de 900 partenaires, Compte à Rebours 2010 est l'un des plus

important réseau multi-stakeholder pour la préservation de la biodiversité dans le monde entier.

2010 sera une année cruciale pour la biodiversité. Non seulement l'objectif Biodiversité 2010 arrivera à terme et les dirigeants mondiaux devront s'entendre sur la nouvelle structure d'un après 2010, mais 2010 sera aussi l'Année Internationale de la Biodiversité des Nations Unies. Cela offre une occasion sans précédent pour sensibiliser à la diversité biologique et encourager les actions concrètes de la part des gouvernements. Compte à Rebours 2010 et ses partenaires vont essayer de tirer le meilleur parti de cette opportunité et de diffuser au plus grand nombre le message prônant la biodiversité.

La protection des habitats naturels est un outil fondamental dans la préservation de la biodiversité et des services écosystémiques essentiels, indispensables à la survie humaine.

N'importe quelle politique de biodiversité à venir devrait être de plus en plus fortement orientée vers la protection de la

résilience, de l'intégrité et de la vitalité des écosystèmes naturels. En conséquence, la gestion des espaces protégés devrait se pencher en priorité sur les fonctions des écosystèmes au lieu de continuer à se focaliser uniquement sur l'habitat animal. En outre, les infrastructures vertes telles que les corridors écologiques (qui relient les habitats naturels protégés) devraient être promues. Elles contribuent à atténuer les effets du changement climatique en permettant la migration des espèces - un facteur rendu plus important encore avec l'augmentation des températures et le changement des habitats.

Il serait également nécessaire d'opérer un tournant dans le financement des espaces protégés, qui ont besoin d'investissements plus importants et plus novateurs. La crise financière actuelle nous offre une chance unique de transformer le modèle actuel. Il faut que tout le monde comprenne que s'engager aux côtés de la nature, c'est investir dans l'avenir, tout simplement parce qu'il est moins coûteux de protéger la nature que de lui rendre vie.



Part of planets glorious biodiversity: Butterflies.  
Picture: Hohe Tauern National Park Kärnten

## The Economics of Ecosystems and Biodiversity (TEEB) – what does it mean for protected areas?

At this year's EUROPARC Conference in September one of the big topics of conversation was a presentation given by Pavan Sukhdev, study leader of the TEEB, during his keynote speech concerning the costs of biodiversity: loss for society. A fitting speech to give to around 300 individuals all working in the field of protected area management – a field whose main

goal is to conserve our continent's fantastic array of flora and fauna and other natural habitats.

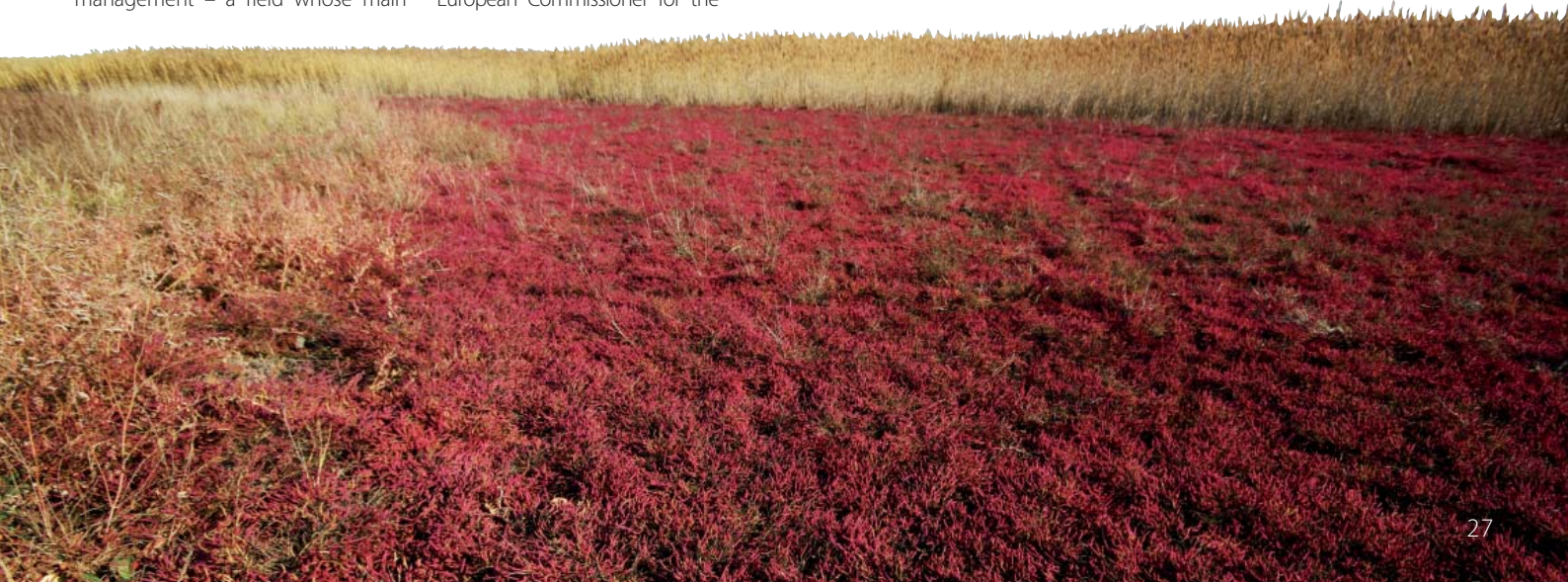
The idea for the TEEB study was born in March 2008 in Potsdam, Germany at a meeting of the G8 + 5 environmental ministers after the results of the Stern Review of the Economics of Climate Change and taken forward by the European Commissioner for the

Environment, Stavros Dimas, and the German environment minister, Sigmar Gabriel. The study was lead by Pavan Sukhdev a banker and markets specialist who had already been involved in a green accounting project in India.

The TEEB is in two parts and aims to address the challenge posed in trying to find the value of nature. "Nature

is the source of much value to us every day, and yet it mostly bypasses markets, escapes pricing and defies valuation. This lack of valuation is, we are discovering, an underlying cause for the observed degradation of ecosystems and biodiversity".

A glasswort carpet at Hortobágy National Park.  
Picture: Gábor Kovács





The report aims to put a price on these two essential elements and make people aware of their huge value for mankind and hence the great necessity to protect our natural heritage.

This report is seen by some as just another one of those EU level reports that is no use for work on the ground in protected area

***"Biodiversity should be a core activity. Protected areas should set the standards for biodiversity management by supporting biodiversity initiatives, giving messages, helping to explain it and why it's important..."***

Ian Jardine, chief executive, Scottish Natural Heritage, UK.

management. The aim of the report is to provide a policy tool-kit for policy makers so that they can incorporate the true value of ecosystem services into their decisions. It should also be seen as an incredibly important mechanism

which can be used by protected areas for communicating their vast array of values and benefits (food, clean water,

healthy soil, carbon capture etc.) to a wide range of target groups.

As Mr Sukhdev warned at the conference we are at "the threshold of irreversibility" and it is time

to measure the economic benefits of protected areas and "get on with it". Protected areas across the world should be using this report as a stepping stone, and the concept of putting a price on nature to persuade

others that investing in our protected area system is not a hindrance but

a worthy investment in the future.

The question now is just how to implement and use this information at protected area level so this great opportunity does not slip away.

**For more information on the TEEB or to read the report please visit [www.teebweb.org](http://www.teebweb.org).**

***"One of the most important tasks of national parks is to preserve biodiversity – not only within themselves but beyond their boundaries too."*** Eeva Pulkkinen, senior adviser, Metsähallitus, Finland.

## Die TEEB-Studie „Ökonomie von Ökosystemen und der Biodiversität“ und ihre Bedeutung für die Schutzgebiete

Auf der diesjährigen EUROPARC-Konferenz im September wurde von den Redebeiträgen über die Kosten, die der Verlust der Biodiversität für die Gesellschaft bedeutet, der TEEB-Zwischenbericht über den ökologischen Wert unserer Natur mit besonderem Interesse aufgenommen. Studienleiter Pavan Sukhdev hielt diesen hochinteressanten Vortrag vor etwa 300 Fachkräften aus dem Schutzgebietsmanagement – einem Bereich, dessen Hauptaufgabe es ist, die Flora und Fauna unseres Kontinents in ihrer fantastischen

Vielfalt zu erhalten.

Der Vorschlag zur Durchführung der TEEB-Studie wurde im März 2008 in Potsdam bei einem

Treffen der G8 +5-Umweltminister nach der Vorstellung der Stern-Studie über die wirtschaftlichen Folgen des Klimawandels gemacht und von EU-Umweltkommissar Stavros Dimas und Umweltminister Sigmar Gabriel auf den Weg gebracht. Studienleiter

Pavan Sukhdev, Leiter der Abteilung „Globale Märkte“ der Deutschen Bank AG in London, hatte zuvor bereits bei einem grünen Wirtschaftlichkeitsprojekt in Indien mitgewirkt.

Die TEEB (The Economics of Ecosystems and Biodiversity) Studie befasst sich mit der Erfassung der Wertleistungen unserer Natur. „Die Natur leistet uns täglich wertvolle Dienste, und dennoch ist sie am Markt fast nicht präsent, wird von keiner Preisgestaltung erfasst und widersetzt sich jeder Wertermittlung. Wir haben beobachtet, dass es eben diese mangelnde Erkenntnis des ökonomischen Wertes ist, die den Niedergang der Ökosysteme und der biologischen Vielfalt vorantreibt.“ Die Studie ermittelt einen Geldgegenwert für die beiden essentiellen Faktoren Ökosystem und Biodiversität, um ihren enormen Wert für die Menschheit anschaulich zu machen und zu verdeutlichen, wie wichtig der

beobachtet, dass es eben diese mangelnde Erkenntnis des ökonomischen Wertes ist, die den Niedergang der Ökosysteme und der biologischen Vielfalt vorantreibt.“ Die Studie ermittelt einen Geldgegenwert für die beiden essentiellen Faktoren Ökosystem und Biodiversität, um ihren enormen Wert für die Menschheit anschaulich zu machen und zu verdeutlichen, wie wichtig der

Schutz unseres natürlichen Erbes ist.

Es gibt Einwände, dass die Studie nur ein weiterer EU-Bericht sei, der für die Arbeit in den Schutzgebieten selbst keine B e d e u t u n g habe. Dies trifft einerseits zu, denn das Ziel der Studie ist es, Politikern ein Instrument an die Hand zu geben, um den wahren Wert der

***"Biodiversity is absolutely the responsibility of protected areas. According to UK legislation it is part of the special qualities of an area, along with landscape character, cultural heritage, tranquillity and other factors."***

Lynn Crowe, board member, Natural England, UK.

Ökosystemdienstleistungen in ihre Entscheidungen mit einzubeziehen. Doch auch für Schutzgebiete kann dieser Ansatz ungeheuer nützlich sein, denn er veranschaulicht einer breiten Zielgruppe den Nutzen und enormen Wert der Schutzgebiete (gesunde Nahrungsmittel, sauberes Wasser, hohe Bodenqualität, Kohlenstoffbindung etc.).

„Wir sind an der Schwelle zur Unumkehrbarkeit“, warnte Sukhdev bei der Konferenz. Es sei an der Zeit, den ökonomischen Wert der Schutzgebiete zu

ermitteln, „und zwar so schnell wie möglich“.

Diese Informationen können Schutzgebiete weltweit für ihre Arbeit nutzen: Wenn der Wert der Natur durch einen Preis ausgedrückt wird, wird deutlich, dass Schutzgebiete kein Hemmschuh für Entwicklung und Fortschritt darstellen, sondern eine Kapitalanlage

sind, die sich in Zukunft mit hoher Rendite auszahlen wird.

Nun gilt es, die Gelegenheit nicht verstreichen zu lassen und diesen Ansatz so effektiv wie möglich in die Schutzgebietsarbeit zu integrieren.

**Weitere Informationen über die TEEB-Studie und den Bericht finden Sie unter: [www.teebweb.org](http://www.teebweb.org).**

**Loch Lomond and the Trossachs National Park Scotland, UK. Picture: Loch Lomond and the Trossachs**





## L'économie des écosystèmes et de la biodiversité (TEEB) – Qu'est-ce que cela engendre au niveau des espaces protégés?

Lors de la conférence EUROPARC de cette année, en Septembre, un des grands sujets de conversation a été une présentation donnée par Pavan Sukhdev, directeur d'étude de la TEEB, au cours des discours introductifs, concernant les coûts de perte de biodiversité pour la société. Un discours opportun à donner devant environ 300 personnes qui travaillent tous dans le domaine de la gestion des aires protégées. Un domaine dont l'objectif principal est de conserver la variété fantastique de la flore et la faune et autres habitats naturels de nos continents. L'idée de l'étude TEEB est née en Mars 2008 à Potsdam, en Allemagne lors d'une réunion des ministres de l'environnement du G8 + 5, suite aux résultats du rapport Stern sur l'économie du changement climatique. L'idée a ensuite été prise en considération par le Commissaire Européen à l'Environnement, Stavros Dimas, et le ministre allemand de l'Environnement, Sigmar Gabriel. L'étude a enfin été dirigée par Pavan Sukhdev, un banquier spécialiste des marchés qui avait déjà été impliqué dans le projet pour une comptabilité verte en Inde.

La TEEB, divisée en deux parties, vise à relever le défi consistant à calculer la valeur de la nature. «Nous reconnaissons à la nature beaucoup de vertus chaque jour, et pourtant elle ne trouve pas souvent le chemin des marchés, échappe à la tarification et défie l'évaluation. Nous sommes en train de découvrir qu'en fait, ce manque d'évaluation est une cause sous-jacente à la dégradation des écosystèmes et de la biodiversité que l'on peut observer ». Le rapport vise donc à mettre un prix sur ces deux éléments essentiels et rendre les gens conscients de leur valeur immense pour l'humanité et, pourtant, de la grande nécessité de protéger notre patrimoine naturel.

Par ailleurs, ce rapport est considéré par certains comme un autre de ces rapports européens qui n'aide en rien le travail sur le terrain dans la gestion des aires protégées. C'est effectivement partiellement vrai: le but du rapport est de fournir une trousse d'outils pour les décideurs politiques, afin qu'ils puissent intégrer la vraie valeur des services écosystémiques dans leurs décisions. Mais il devrait également être considéré comme

un dispositif incroyablement important qui peut être utilisé par les espaces protégés pour faire connaître leur généreuse gamme de valeurs et d'avantages (nourriture, eau propre, sols sains, capture du carbone, etc.) à un large éventail de groupes cibles.

M. Sukhdev nous a prévenu lors de la conférence, nous sommes au «seuil d'irréversibilité» et il est temps de bien mesurer les avantages économiques des espaces protégés et de «se remettre au travail». Les espaces protégés à travers le monde devraient utiliser ce rapport comme un tremplin. Et surtout accepter le concept de mettre un prix sur la nature, ceci afin de convaincre les autres que l'investissement dans notre système d'espaces protégés



Fungi in Bialowieza National Park (PL).  
Picture: Bialowieza National Park

n'est pas un fardeau, mais bien au contraire un investissement utile à l'avenir. Il reste à savoir comment mettre en œuvre et utiliser cette information au niveau des espaces protégés, de façon à ne pas laisser échapper cette superbe opportunité.

Pour plus d'informations sur la TEEB ou pour lire le rapport, vous pouvez visiter le site suivant: [www.teebweb.org](http://www.teebweb.org).

## Natural World Heritage Sites and Europe's Protected Areas

UNESCO World Heritage sites (WHS) are something that we are hearing more often in the news these days. But what are they exactly and what do they have to do with Europe's protected areas? EUROPARC talked to Tim Badman, Special Adviser on World Heritage for IUCN.

**Tim, what is the IUCN's role in the process, who else do work with and how?**

The role of the IUCN in the convention is to co-ordinate the evaluations of nominated natural WHS, to monitor those sites on the list and advise the World Heritage Committee (WHC) on issues affecting them and to organise capacity building for site managers. The IUCN works closely with state governments on the evaluation process but particularly with site managers themselves.

These managers are responsible for showing the evaluators around their sites and aiding the monitoring and evaluation process. Expert support from IUCN's World Commission on Protected Areas (WCPA) plays a crucial role in supporting the evaluation process and our work on monitoring.

**What can be nominated for the list and how? Why are certain places chosen?**

There are different categories of WHS cultural sites; natural sites and a small number of mixed sites. To be included on the list, a site has to be accepted as of outstanding universal value by UNESCO's WHC. Cultural sites are evaluated by a different advisory bodies and ICOMOS' and include cultural landscapes, monuments, buildings and city centres. Natural sites can be designated under one or more

of four different criteria, related to their natural beauty; geology; habitats; or for the conservation of important species.

**How does the list protect the natural sites? What are the advantages of being a World Heritage Site for these natural sites?**

Once a site is added to the list it is the national governments responsibility to ensure that it continues to be protected. When they put a site forward for the list it generally signals that there is national interest in conserving the site and the Convention expects that the State will do their utmost to protect it.

The State submits a report on each sites conservation and management every 6 years and reactive monitoring can also take place if issues arise at any time.



**Tim Badman** joined IUCN as Special Adviser, World Heritage in August 2007. He was previously based in Dorset County Council (UK) as Environment Policy Manager. Between 2000 and 2006 he was the team leader of the Dorset and East Devon Coast World Heritage Site (UK), a role which included the supervision of the nomination process which culminated in inscription on the World Heritage List in 2001, and the subsequent development of the World Heritage programme for this site.

There is also a “danger list” which WHS’ are added to if their values are threatened.

Positive contributions from World Heritage listing include the following: sites on the list can experience more leverage for conservation and also for resources; being on the list signals an international and national recognition of the areas heritage and this in turn can lead to an increase in pride for this heritage locally and nationally; there is also often improved visibility, which can result in an increase of tourism in the area, which can be positive if well managed.

**The latest natural areas to be added to the list in Europe were the Wadden Sea in the Netherlands and Germany and the Dolomites in Italy. Why were these chosen for the list? Are there any other nominations for European natural areas?**

The Wadden Sea is a transboundary site and was added because of its geological, habitat and biodiversity values. The scale of the site as one of the largest unbroken system of marine and coastal areas is one of its distinctive values, and its biodiversity importance is

underlined by its support for bird populations numbered in millions. The Dolomites were chosen for their geological and landscape values, which are highlighted in the distinctive pale dolomite rock that they are made of as well as the unique towers and cliffs amongst the mountains and their colour.

There continue to be nominations from the EU for WHS: This year there were 5 new nominations for natural sites in the EU.

**What does the convention/list have to do with protected areas? Can whole protected areas be nominated for the list?**

Protected areas can be nominated as sites; in fact most of the natural sites so far have been protected areas. Many of the natural sites included on the list are actually made up of more than one protected area. The sites nominated should always have effective protection and management to ensure their World Heritage status remains after they have been nominated.

**What are the current challenges or issues for World Heritage Sites in Europe, particularly the natural ones?**

Europe has the largest number of WHS, and if we include cultural sites around half the World Heritage List is

in Europe. It is challenging to identify new natural World Heritage Sites in Europe, partly due to the level of modification of landscapes. Current conservation issues for WHSs in Europe vary but include development and tourism pressures. World Heritage Sites should be areas that demonstrate best practice, and Europe should be a region that provides examples of such beacon sites.

Thank you Tim for your time.

For more information please visit <http://whc.unesco.org/en> or [www.iucn.org/about/work/programmes/wcpa\\_worldheritage](http://www.iucn.org/about/work/programmes/wcpa_worldheritage)

The German and French translations of this interview are available at [www.europarc.org/whats-on/articles](http://www.europarc.org/whats-on/articles)

The Wattenmeer celebrates its addition onto the World Heritage List. Copyright: M. Stock / LKN-SH bzw. E. Koop / LKN-SH



United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization



World Heritage Convention

A **UNESCO World Heritage Site (WHS)** is a site that is recognised on the World Heritage List that is maintained by the UNESCO World Heritage Committee (WHC). The World Heritage List includes 890 properties forming part of the cultural and natural heritage which the World Heritage Committee considers as having outstanding universal value. The United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (UNESCO) seeks to encourage the identification, protection and preservation of cultural and natural heritage around the world considered to be of outstanding value to humanity.





# 100 years of national parks in Europe: The EU policy dimension

Richard Blackman  
Deputy Director EUROPARC Federation

Reflecting on the first 100 years of national parks in Europe has provided an opportunity to consider the role of protected areas in an European Union context. Whether national park, nature park, regional park, protected landscape or biosphere reserve all these protected area designations play an increasingly important role in the pursuit of genuine sustainable development. With the European Community a party to the United Nations Framework Convention on Climate Change, attention is now focusing on the UN Climate Change Conference in Copenhagen in December 2009 and the imperative of a far-reaching strategy.

There is increasing recognition that biological diversity and ecosystem-based adaptation are integral to combating climate change. Protected areas will play a key part in any solution, it is important therefore that their role is recognized and strengthened. Equally important is the need to transmit the values and benefits of protected areas beyond their boundaries. Only by proclaiming, promoting and implementing these values in Europe is there a chance of maintaining ecological and environmental integrity. To be a reality, sustainable development needs to be integrated across the policy spectrum. Protected areas are

an excellent vehicle to do this. Across the EU, they make a vital contribution to implementing and managing the Natura 2000 network, the largest and most innovative network of protected natural sites anywhere in the world. Further, for rural sustainable development, protected areas generate employment and prosperity in local economies – often through tourism, and put genuine sustainability at the heart of regional development. Their role in education and community engagement, can help to make changes in peoples' interaction with their environment. They make agriculture more environmentally friendly, and bring benefits to soil, water and air quality.

Considering the contribution too of less tangible aspects such as human well-being, public health and spiritual enrichment provided by Europe's protected areas. All these are important agenda issues for the European Union and only through international efforts can a difference be made and benefits realised. By promoting the role of protected areas in the EU policy context and beyond EUROPARC and its members can, in the coming years and decades make a genuine contribution to the sustainability of life on this planet. For more information of how we are taking this forward, please contact the EUROPARC team in Brussels.

## 100 Jahre Nationalparke in Europa: die politische Bedeutung innerhalb der EU

Beim Rückblick auf die ersten 100 Jahre des Bestehens der europäischen Schutzgebiete liegt es nahe, die Rolle der Schutzgebiete im Kontext der Europäischen Union zu betrachten. Ob Nationalpark, Naturpark, Regionalpark, Landschaftsschutzgebiet oder Biosphärenreservat – alle diese Schutzgebietsarten spielen bei den Bemühungen um nachhaltige Entwicklung eine wichtige Rolle. Für die Europäische Union als Unterzeichnerin der Klimarahmenkonvention der Vereinten Nationen steht ein wichtiges Ereignis bevor: die im Dezember 2009 in Kopenhagen stattfindende UN-Klimakonferenz und ihr Auftrag, eine weit reichende Strategie zu entwickeln. Die Erkenntnis, dass biologische Vielfalt und ökosystembasierte Ansätze

im Kampf gegen den Klimawandel eine wichtige Rolle spielen, findet immer weitere Verbreitung. Für jeden Lösungsansatz sind Schutzgebiete von fundamentaler Relevanz; daher ist es wichtig, ihre Bedeutung anzuerkennen und zu stärken und ihren Wert und ihren Nutzen auch über die Grenzen der Schutzgebiete hinaus bekannt zu machen. Für den Erhalt der Umweltintegrität und der ökologischen Integrität ist es unerlässlich, dass diese Werte vertreten, verbreitet und umgesetzt werden. Damit das Konzept „Nachhaltige Entwicklung“ Realität werden kann, muss es im gesamten politischen Spektrum verankert werden. Die Schutzgebiete eignen sich hervorragend, um diesem Ziel näher zu kommen. Überall in der Europäischen Union trägt die Arbeit

in den Schutzgebieten erheblich zur Umsetzung und Pflege des Netzwerks Natura 2000, dem größten und innovativsten Schutzgebietsnetzwerk weltweit, bei. Durch Schutzgebiete wird über die Schaffung von Arbeitsplätzen, überwiegend in der Tourismusbranche, die Bildung von Wohlstand in ländlichen Gemeinden gefördert und nachhaltige Entwicklung ins Zentrum der regionalen Entwicklung gerückt. Durch Bildungsangebote und Engagement in den Gemeinden nehmen sie Einfluss auf den Umgang der Menschen mit ihrer Umwelt. Durch die Einrichtung von Schutzgebieten tragen wir zu einer umweltfreundlichen Agrarwirtschaft bei und fördern Boden-, Wasser- und Luftqualität. Dazu kommen die mittelbaren positiven

Auswirkungen auf das körperliche und seelische Wohlbefinden und die Gesundheit der Menschen. Dies sind wichtige Themen für die Europäische Union. Echte Fortschritte und Erfolge bedürfen unbedingt einer internationalen Zusammenarbeit. EUROPARC setzt sich dafür ein, dass die Bedeutung der Schutzgebiete auf EU-politischer Ebene und darüber hinaus erkannt wird und leistet damit über die nächsten Jahre und Jahrzehnte einen wesentlichen Beitrag zum Erhalt des Lebens auf unserem Planeten. Wenn Sie mehr Informationen über unsere Arbeit wünschen, wenden Sie sich bitte an das EUROPARC-Team in Brüssel.

## 100 ans de parcs nationaux en Europe: un regard sur la politique de l'UE

Réfléchir aux 100 premières années d'existence des parcs nationaux en Europe a fourni l'occasion d'examiner le rôle des espaces protégés dans le contexte de l'Union Européenne. Quel que soit le nom de ces zones protégées – parc national, parc naturel, parc régional, paysage préservé ou réserve de biosphère – elles jouent un rôle toujours plus important dans la recherche d'un véritable développement durable. Avec l'adhésion de la Communauté européenne à la Convention-cadre des Nations Unies sur les changements climatiques, l'attention est maintenant focalisée sur l'impératif d'une stratégie ambitieuse lors de la Conférence de l'ONU sur les changements climatiques à Copenhague en Décembre 2009. Il est de plus en plus

reconnu que la diversité biologique et l'adaptation aux écosystèmes font partie intégrante de la lutte contre le changement climatique. Les espaces protégés joueront un rôle clé dans la solution, quelle qu'elle soit. Il est donc important que leur action soit reconnue et renforcée. Il est tout aussi important de reconnaître la nécessité de faire connaître les valeurs et les avancées des espaces protégés au-delà de leurs frontières. C'est seulement en proclamant, en encourageant et en appliquant ces valeurs en Europe que nous aurons une chance de maintenir une intégrité écologique et environnementale. Pour devenir une réalité, le développement durable doit être intégré à la politique en place. Or, les espaces protégés sont un excellent moyen pour ce faire. Dans toute l'UE,

ils apportent une contribution essentielle à la réalisation et la gestion du réseau Natura 2000, le plus grand et le plus novateur des réseaux de sites naturels protégés disséminés dans le monde. En outre, dans le cadre d'un développement durable rural, les espaces protégés génèrent des emplois et de la prospérité au sein des économies locales – le plus souvent à travers le tourisme – et installent une durabilité réelle dans le développement régional. Leur rôle dans l'éducation et l'investissement communautaire peut contribuer à apporter des changements dans l'interaction des habitants avec leur environnement. Ils rendent l'agriculture plus respectueuse de l'environnement et apportent ainsi une hausse substantielle de la qualité des sols, de l'eau et de l'air.

Ceci sans compter la contribution d'aspects moins tangibles, tels que le bien-être humain, la santé publique et l'enrichissement spirituel engendrés par les espaces protégés d'Europe. Toutes ces questions devraient être à l'ordre du jour de l'Union Européenne, et c'est seulement par des efforts internationaux que la différence sera faite, qu'une avancée significative sera réalisée. En faisant la promotion du rôle des espaces protégés dans le cadre politique de l'UE et au-delà, EUROPARC et ses membres peuvent, dans les années et décennies à venir, apporter une véritable contribution à la durabilité de la vie sur cette planète. Pour plus d'informations sur la manière dont nous faisons avancer notre démarche, veuillez contacter l'équipe d'EUROPARC à Bruxelles.

# Beyond Europe - Protected Areas in Australia

The successful management of our natural resources can only occur if we look across borders. In this section we endeavor to introduce our readers to protected area management outside of Europe. This time we travel right across the globe to Australia and talk to Neil McCarthy, General Manager of Parks Victoria and Chairman of Parks Forum, the Australian and New Zealand association for parks agencies, about their protected area system and the issues and challenges that come with it. **EUROPARC signed memorandum of agreement with Parks Forum at the Federation's conference in September to ensure closer co-operation in the future across the two continents where protected areas and their management are concerned.**

**Neil, thank you for taking the time to talk to us about protected areas in Australia.**

**Could you start by give us a brief description of Parks Forum and the way in which the Forum works together with Australian and New Zealand parks organisations?**

The Forum originally commenced in 1994 as the International Parks Strategic and in 2004 incorporated as Parks Forum. It is based on a shared commitment to work together, and understanding of the need to share knowledge more widely and is set up as a central point for networking, conferencing, engagement, information sharing, quality and standards development and the promotion of research. It has a standing committees covering leadership and policy, best practice

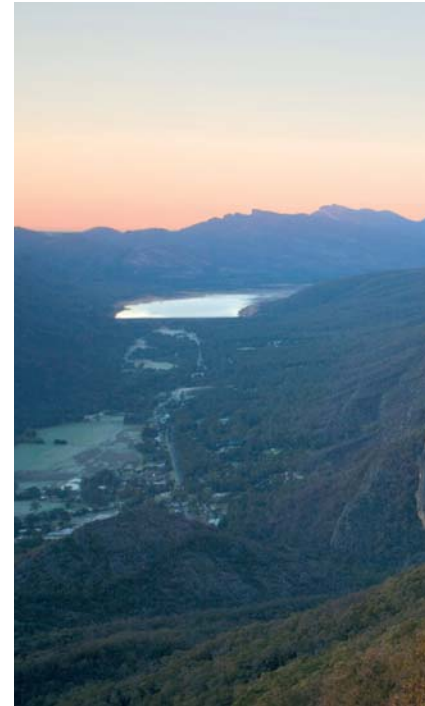


Neil McCarthy

and standards, knowledge and research, skills exchange, promoting parks and nature and health.

**How does the system of protected areas in Australia and New Zealand function?**

In Australia there are more than 9000 protected areas covering 11.5 % of the continent. In Australia, State jurisdictions are responsible for the management of Parks including National State Regional and Urban Parks. Each state has established legislation and policies relating to the management of parks. Structurally the



"parkagencies" are generally imbedded in the government environment departments and have planning, policy and operational elements. Parks Australia (Commonwealth) operates at the national level and manages a small number of high profile parks including Ularu, Kakadu Great Barrier Reef, and a number of offshore Islands and other reserves. Parks Australia also provides important policy advice at the national and international level.

**What are the strengths and weaknesses of Australian protected areas at the moment?**

Well currently 11.5 % of Australia is in protected areas and indigenous protected areas are being established. In addition, private protected areas are now being recognized. But unfortunately the Marine environment is not adequately protected; we have yet to link ecosystem services, for example parks are vital to people for the environmental benefits they provide; and the broader non environmental/ biodiversity values of parks are poorly



The track to Johnston's Hut on the Bogong High Plains, Alpine National Park. Pictures: June Orford



*View from Baroka Lookout, Grampians National Park.*



recognized, for example Healthy Parks Healthy People. In addition, the level of investment is proportional to the value perceived by government and the general community, for example minimal investment due to limited perceived value.

**What are the current major issues concerning protected area management in Australia and how does the Parks Forum trying work with these problems?**

Above all other things, change is an issue: climate change, urban growth (change in the urban environment), change regarding financial pressures. Parks Forum is addressing this by seeking to bring parks agencies together with each other, to work together to overcome issues; bringing park agencies together with other sectors such as health and recreation, to share common approaches to engaging the community in the values of parks; bringing parks agencies together internationally, such as through our EUROPARC partnership,

to share knowledge to ensure we are providing the very best quality management with the resources we have available; developing landscape scale approaches; and enhancing knowledge management, sharing and availability.

**International cooperation and networking is very important to EUROPARC and we look forward to working more closely with the Parks Forum. What in your opinion are the advantages of international cooperation?**

Resource sharing flows through to our member agencies, innovation and sharing of ideas, staff exchanges and skills development, international support during disasters.

**What can European and Australian protected areas learn from each other?**

Australians and New Zealanders can learn new approaches to heritage management, about protected areas incorporating private property, to working cooperatively as demonstrated through EU or EUROPARC Federation programmes. I think the following can be learnt from Australia/New Zealand: Innovation in landscape and conservation management, connecting with communities with such programs as the Healthy Parks

Healthy People, staff development and exchange programs.

**Where does the Parks Forum see Australian protected areas 20 years from now and how does it hope to get there?**

A complete system that is robust and resistant, where a significant joint management of Parks is established with Traditional Owners and increased Indigenous Protected Areas, significant public private partnerships are created for example the health sector, where emergency response (fire flood storm asset failure) consumes a greater % of time for parks managers reaching a point where park management is more dynamic; capital investment in biosequestration – carbon economy supporting park management; the community is more engaged with and valuing parks; parks management has become a complex challenge, involving significant intervention.

*The German and French translations of these interviews are available at [www.europarc.org/whats-on/articles](http://www.europarc.org/whats-on/articles)*



*Moonlight Head is a typical example of the beautiful coastline near the Great Ocean Road, Great Otway National Park.*

## BOOK REVIEWS / BUCHBESPRECHUNGEN / CRITIQUE DE LIVRES

# Living Parks: 100 Years of National Parks in Europe

Bill Halainen  
International Ranger Federation

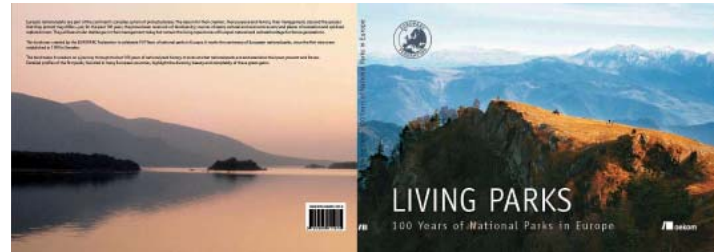
The EUROPARC Federation has just published a fine, short overview of the national parks of Europe – or, more accurately, of the first parks established in each nation. Each country entry contains brief overviews of each nation's system of parks.

As the title suggests, the book marks the centenary of parks in Europe, from the first parks established in Sweden in 1909 to the most recent in Denmark in 2008. It provides an excellent introduction to both the parks and the extraordinary range of ecosystems that they protect.

The authors and editors have done an admirable job in keeping the text concise and focused. Following a short introduction and map showing the location of each nation's first park, there are presentations on each original park in chronological order including a brief summary of each park's history and the rationale for its creation, details on the natural and cultural assets that it protects. Each pair of pages also has fine images of the park being presented.

This is a first-rate introductory guide to Europe's more than 300 parks.

The book strongly underscores the importance of these protected areas, which are, as EUROPARC director Carol Ritchie reminds us in her introduction,



“all that remains of the once vast natural treasures of European society...” She aptly cites the Latin maxim of Scottish biologist and philosopher Patrick Geddes on their importance both now and in the future: *“Microcosmos naturae, sedes hominum, theatrum historiae, eutopia futuris”* – “The microcosm of nature, the home of man, the theatre of history, the good place of the future.”

If you can get through this book without wanting to immediately check with your travel agent on arrangements for getting to any number of these parks, you have more will power than this reviewer.

See you in Gran Paradiso NP in Italy, or maybe Thingvellir NP in Iceland, or maybe Pallas-Yllästunturi NP in Finland, or maybe...

## Lebendige Parke: 100 Jahre Nationalparke in Europa

Die unlängst erschienene Publikation „Lebendige Parke: 100 Jahre Nationalparke in Europa“ der Föderation EUROPARC gibt eine kurze Beschreibung der europäischen Nationalparke, genauer, der ersten ausgewiesenen Parke in jedem Land. Der hervorragende, kurz gefasste Überblick wird durch eine Zusammenfassung der nationalen Besonderheiten der einzelnen Naturparkssysteme ergänzt.

Wie der Titel vermuten lässt, betrachtet das Buch den gesamten Zeitraum von 100 Jahren seit der Einrichtung des ersten Nationalparks in Schweden 1909 bis zur jüngsten Ernennung 2008 in Dänemark. Sowohl die

Nationalparke als auch die erstaunliche Vielfalt der dort geschützten Ökosysteme werden anschaulich präsentiert.

Dem Autor und den Herausgebern gelang dabei eine fokussierte und exakte Darstellung. Auf eine kurze Einleitung mit einer Karte, in der die ersten Parke der einzelnen Länder eingezeichnet sind, folgt in chronologischer Anordnung die Präsentation der Parke mit einer kurzen Zusammenfassung der Parkhistorie und den Gründen für die Ernennung des Parks sowie Wissenswertes über seine natürlichen und kulturellen Reichtümer. Die Informationen zu den Parken werden durch

großartige Bilder ergänzt.

Der Leser erhält insgesamt eine erstklassige Einführungsinformation über die gut 300 Nationalparke in Europa.

Das Buch betont ausdrücklich die Wichtigkeit dieser Schutzgebiete, denn sie sind „alles, was uns von dem einst riesigen natürlichen Reichtum der europäischen Gesellschaft geblieben ist“, wie EUROPARC-Direktorin Carol Ritchie in der Einleitung erinnert. Dazu passend zitiert sie die auf Lateinisch verfasste Maxime des schottischen Biologen und Philosophen Patrick Geddes über die Bedeutung der Natur heute und in der

Zukunft: *“Microcosmos naturae, sedes hominum, theatrum historiae, eutopia futuris”* – „Der Mikrokosmos der Natur, die Heimat der Menschen, das Theater der Geschichte, ein guter Ort für die Zukunft“. Wenn Sie es schaffen, dieses Buch zu lesen, ohne sofort mit Ihrem Reiseveranstalter so viele Parkbesuche wie möglich zu vereinbaren, dann verfügen Sie über weitaus mehr Willenskraft als der Verfasser dieses Artikels.

Wir sehen uns im NP Gran Paradiso in Italien, im NP Thingvellir in Island oder vielleicht im NP Pallas-Yllästunturi in Finnland, oder vielleicht...

## Living Parks: 100 Years of National Parks in Europe. <sup>(1)</sup>

<sup>1)</sup> Parcs vivants: 100 ans de parcs nationaux en Europe

La Fédération EUROPARC vient de publier un beau livre donnant un aperçu général des parcs nationaux en Europe, ou, plus exactement, des premiers parcs créés dans chaque pays. Un bref aperçu de l'organisation des parcs accompagne chaque pays.

Comme le titre l'indique, le livre marque le centenaire des parcs en Europe, depuis les premiers parcs mis en place en Suède en 1909 au plus récent, créé au Danemark en 2008. Il fournit une excellente introduction à la fois aux différents parcs et à l'éventail extraordinaire des écosystèmes qu'ils protègent.

Les auteurs et les éditeurs ont fait un travail admirable en matière de concision et de précision. Après une courte introduction et une carte montrant l'emplacement du premier parc de chaque pays, on découvre leurs présentations dans l'ordre chronologique ainsi qu'un bref résumé historique et la raison de leur création, sans parler des détails supplémentaires sur les atouts naturels et culturels qu'ils protègent. De belles photographies accompagnent au fil des pages les parcs exposés. Cela en fait un guide de premier ordre pour présenter plus de 300 parcs européens.

Le livre souligne avec force l'importance de ces espaces protégés, qui sont, comme le directeur d'EUROPARC - Carol Ritchie - nous le rappelle dans son introduction : « tout ce qui reste des considérables trésors naturels que possédait l'Europe autrefois ... ». Elle cite à juste titre la pensée du biologiste et philosophe écossais Patrick Geddes, en latin, à propos de leur importance, aujourd'hui et dans le futur : *«Microcosmos naturae, Sedes hominum, historiae theatrum, futuris Eutopia»* - „Le microcosme de la nature,

la maison de l'homme, le théâtre de l'histoire, le lieu adéquat de l'avenir.„ Si vous pouvez parcourir ce livre sans avoir l'envie pressante de vous renseigner dans l'agence de voyage la plus proche sur comment vous pourriez aller immédiatement visiter n'importe lequel de ces parcs, vous avez plus de volonté que votre humble serviteur. Retrouvons-nous donc au PN du Gran Paradiso en Italie, ou peut-être au PN Thingvellir en Islande, ou peut-être même au PN de Pallas-Yllästunturi en Finlande, ou encore ...



## Conservation for a new era.

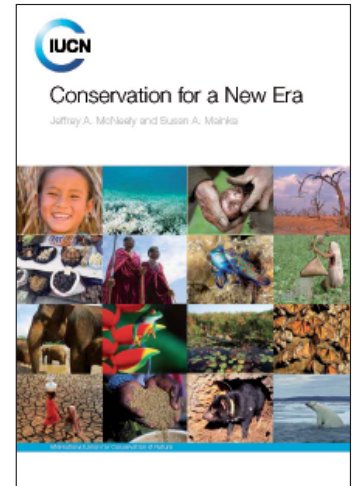
By Jeffrey A. McNeely and Susan A. Mainka

An IUCN publication, this book fits well into the theme of communicating the values and benefits of protected areas in modern times. "It presents a synthesis of those wide-ranging discussions and examines the state of our natural resources today, the stage at which conservation stands, and the current trends in these. It underlines the clear consensus that the IUCN's heartland of species, protected areas and ecosystems work

will now increasingly be a critical element for any societal strategy that can lead to a sustainable future. And it describes how the conservation community is responding to this challenge – and opportunity.

The richness of this book's content and the accessibility of its language, structure and presentation should make it many things to many people: a source book for school students; a supplementary text

for undergraduates; a resource compendium for practitioners and civil society organizations; and a reference volume for decision makers in government, business and the design professions. And maybe even bed-time reading for those who love nature. In short, a fine record of what was evidently a very vibrant conversation. Which is what conservation surely deserves", Ashok Khosla President, IUCN.



## Schutzgebietsarbeit für eine neue Zeit.

Von Jeffrey A. McNeely und Susan A. Mainka

Das von der IUCN veröffentlichte Werk befasst sich mit dem Themenkomplex „Kommunizieren des Nutzens und der Werte von Schutzgebieten“ in unserer Zeit. „Das Buch bezieht die weit reichenden zu diesem Thema geführten Diskussionen mit ein und untersucht den Zustand unserer natürlichen Ressourcen heute, den derzeitigen Stand des Naturschutzes und seine aktuellen

Tendenzen. Es unterstreicht den deutlichen Konsens, dass sich das Herzstück der IUCN, die Schutzgebiete und Ökosysteme, mehr und mehr zu einem wesentlichen Bestandteil jedweder gesellschaftlichen Strategie für eine nachhaltige Zukunft entwickeln werden. Es beschreibt außerdem, wie der Naturschutz mit dieser Aufgabe, die gleichzeitig auch Chance ist, umgeht.

In leicht zugänglicher Sprache verfasst, übersichtlich aufgebaut und ansprechend aufgemacht, bietet das Buch eine Fülle von Informationen und ist für einen breiten Leserkreis geeignet: als Quellensammlung für SchülerInnen, als Ergänzung für StudentInnen, als Handbuch für Fachkräfte und für zivilgesellschaftliche Organisationen sowie als Referenzwerk

für die Entscheidungsträger in Regierung, Unternehmen und Planungsberufen. Vielleicht sogar als Bettlektüre für Naturliebhaber. Kurzum ist es die schriftliche Fassung einer angeregten Diskussion, wie sie dem Schutz unserer Natur zweifellos angemessen ist“, so Ashok Khosla, Präsident der IUCN.

## La conservation à l'aube d'une nouvelle ère.

Par Jeffrey A. McNeely et Susan A. Mainka

Ce livre, une publication de l'IUCN, s'inscrit parfaitement dans la lignée de la communication sur les valeurs et les vertus des espaces protégés à notre époque : « Il présente une synthèse des débats variés qu'ils engendrent et examine l'état de nos ressources naturelles aujourd'hui, à quelle étape du parcours en est la conservation, et ses

tendances actuelles. De plus, il souligne le consensus clair voulant que les espèces, les zones protégées et le fonctionnement des écosystèmes, au cœur de l'IUCN, seront désormais les éléments centraux de toute stratégie de société ciblant un avenir durable. Et il décrit comment la communauté de la conservation est à même de répondre à ce défi – ou à cette

occasion. La richesse de contenu du livre et l'accessibilité de son langage, sa structure et sa présentation devraient en faire beaucoup de choses pour beaucoup de gens: un ouvrage de référence pour les élèves; un texte complémentaire pour les étudiants de premier cycle, d'un recueil de données pour les praticiens et les organisations de la société civile et un

volume de référence pour les décideurs gouvernementaux, les chefs d'entreprises ou les professions du design... Sans oublier le livre de chevet pour ceux qui aiment la nature. En résumé, un très bon compte-rendu d'une conversation qui fut de manière évidente très animée. Ce que la conservation mérite à coup sûr“, Ashok Khosla, Président d'IUCN.



Reindeer on the fell. Picture: Olli Autto

# The World Wide Web

<http://destinet.ew.eea.europa.eu/>

DestiNet is a tourist destination information service that supports networking of various sustainable tourism stakeholders. The portal offers a number of services including the option to submit EVENTS or NEWS and to suggest new links on relevant TOPICS, TOOLS or STAKEHOLDERS. DestiNet is jointly administrated by the European Environment Agency (EEA), ECOTRANS a European network

of experts and organisations in the tourism sector, the United Nations Environment Programme (UNEP), and the World Tourism Organization (UN WTO). The main objective of DestiNet is to provide a user-friendly environment for the tourism stakeholder community to showcase best practices and share knowledge within DestiNet partnership (EEA, ECOTRANS, UNEP, WTO) and its users.



<http://www.naturpark-spezialitaeten.de/>

This is a great website (unfortunately only available in German) promoting and selling specific products from Nature Parks across Germany and not only that. The website also enables

you to get to know the products, their quality and origin, and promotes sustainable agriculture and hence fine German food.



If you know of any websites, which might be innovative or of great interest for people working with and in protected areas please send the links to Morwenna Parkyn at [m.parkyn@europarc.org](mailto:m.parkyn@europarc.org)

# EUROPARC Federation Conference 2010

**2010**  
**EUROPARC**  
Parco Nazionale  
d'Abruzzo Lazio e Molise - Italy

**2010 is proclaimed the International Year of Biodiversity and the EUROPARC annual conference will consider this important theme**

**LIVING TOGETHER**  
**Biodiversity and Human Activities: A Challenge for the future of protected areas.**

Keynote speakers from Europe and internationally will consider the response we all need to make locally, in the face of the continuing loss of biodiversity globally. Full day workshops will examine practical solutions more thoroughly and offer the opportunity for all concerned with the management of Europe's protected areas to share experience and learn from each other.

**The conference will be hosted by Abruzzo, Lazio e Molise National Park, ITALY from 29<sup>th</sup> September to 02<sup>nd</sup> October.**

We cordially invite all to attend.

**Please check the EUROPARC website for further details.**